



《托拉·奥尔》·帕拉沙 TOLDOS · 玛玛尔 2

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

众水不能熄灭爱情



灵魂对 **ה'** 的爱，任何显明的理解都无法满足，甚至伊甸园（גן עדן, Gan Eden）的喜乐（“江河”）也不能；唯有 **ה'** 自身、那隐藏的“泉源”才能使这爱满足。动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）经过净化之后，藉着托拉（תורה, Torah）和实际遵行的诫命（מצוות, mitzvos），才能将这泉源引下。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/2/

核心思想

灵魂对 **ה'** 的爱，任何显明的理解都无法满足，甚至伊甸园（**גן עדן**, Gan Eden）的喜乐（“江河”）也不能；唯有 **ה'** 自身、那隐藏的“泉源”才能使这爱满足。动物之魂（**נפש הבהמית**, nefesh habahamis）经过净化之后，藉着托拉（**תורה**, Torah）和实际遵行的诫命（**מצוות**, mitzvos），才能将这泉源引下。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇论述（**מאמר**, maamar）阐释经文：“众水不能熄灭爱情……若有人拿出家中全部财富来换取爱情，众人必极其轻看他”（**בוז יבוזו לו**, boz yavuzu lo）。托拉有一个隐藏的“泉源”，就是 **ה'** 不可知的智慧；也有显明的“江河”，就是灵魂在伊甸园（**גן עדן**）享受的、对托拉奥秘的领悟。这些江河，也就是“众水”，不能满足灵魂对 **ה'** 本身的渴望。利百加（**רבקה**）将这渴望所指向的显现引下；她“下到泉边，盛满了她的水罐”（**כדה**, kadah, 即二十四卷经书）。为了解释利百加，Alter Rebbe 阐释了以撒（**יצחק**）：未来的欢笑与喜悦，是借着 **אלקים** 的遮蔽而来的；当一个独立的受造物自我消融（**ביטול**, bittul）时，这便成为新奇之事。利百加这支“套轭之队”，是经过净化并合一的动物之魂的情感；它们上升，就能藉着诫命引下“我”（**אנכי**, Anochi）的显现，这是天使做不到的。那位献出“祂家中财富”的“人”就是 **ה'**；这财富是隐藏在托拉中的至高喜悦，而“**בוז יבוזו**”（boz yavuzu）则成为对这宝藏的急切“掠取”；住棚节（**סוכות**, Sukkos）的奠水礼也暗示了这一点。这篇论述以诗篇 93 和未来的显现作结：那时有“全然漫长的一日”，长面相（**אריך אנפין**, Arich Anpin）将显现。

提纲

- 1 泉源与江河** ¶1-2

托拉有隐藏的泉源和显明的江河；伊甸园的江河不能满足灵魂的爱，唯有未来显露的泉源能够使这爱满足，而如今则可藉着托拉和诫命将泉源引下。
- 2 以撒：藉着 **אלקים** 而有欢笑** ¶3-5

以撒象征未来的喜悦；当受造的“某物”在 **אלקים** 的遮蔽下自我消融时，喜悦便由此而来；净化的工作完成之际，这喜悦就会显现。
- 3 利百加：套轭之队** ¶6-9

利百加象征动物之魂经过净化、合一的情感，它们根源于神圣战车；它们上升，便能藉着物质性的诫命引下“我”，这是天使做不到的。
- 4 众水不能熄灭的爱** ¶10-11

在示玛中的沉思唤起无限的爱，而沉思本身和伊甸园都不能满足这爱；唯有把握 **ה'** 本质的托拉和诫命能够满足它。

5 祂家中的财富

¶12-19

“若有人拿出”是 יהי 必将赐下祂最内在宝藏的保证；如今，这宝藏藉着诫命和祝福引下。它是隐藏在托拉中的至高喜悦，也是从字母 א (aleph) 引出的三百一十个世界。

6 掠取宝藏

¶20-25

“בזז יבזזו”意指急切掠取：灵魂因托拉和诫命而有的喜悦。泉源看似较小，却是真正的源头；住棚节的奠水礼暗示了这一点。

7 诗篇 93 与漫长的一日

¶26-31

江河在上升中扬声，并领受托拉中无限之光的赏赐；未来“全然漫长的一日”，就是长面相的显现，Moshiach的杯也暗示了这一点。

核心概念

泉源与江河 מעיין ונהר

泉源是隐藏的源头，即 יהי 不可知的智慧；江河则是这智慧显明的流出，并依照每个领受者的程度而有所限定。泉源看起来较小，是因为它离 יהי 更近，也更处于自我消融（ביטול, bittul）的状态；然而，它是一切江河的源头。

אלקיםשם אלקים

这个名遮蔽了 הווי (Havayah) 的创造之力，使受造界显得独立。正因有这种遮蔽，受造界的自我消融才成为新奇之事，并使 יהי 喜悦。

净化动物之魂 בירור נפש הבהמית

这是将黑暗转为光明的主要工作；源于 יהי 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）不需要修正。当动物之魂的情感经过净化并合一时，它的高深根源便提升源于 יהי 的灵魂，并将 יהי 的本质引下。

Anochi אנכי

“我”，即 יהי 自身的本质，是万因之因。这篇论述将“我所吩咐你的”解作藉着诫命引下的本质。

祂家中的财富 הון ביתו

这是 יהי 最内在的宝藏，是隐藏在托拉字母中的至高喜悦，将来会公开显现。

Arich Anpin אריך אנפין

“长面相”，是冠冕（כתר, Keser）的外在层面，是一种隐藏的神圣之光，能够一直延伸到物质世界的每一处而毫无差别；它的显现就是未来“全然漫长的一日”。

泉源与江河

1 מים רבים^{1,2} לא יוכלו לכבות את האהבה וגו' עד בוז יבוזו לו. ובזוהר ח"ג [חלק ג'] דנ"ד ע"ב מים רבים דא הוא נהר עלאה דמניה נפקין נהרין לכל עיבר כו'.

“众水不能熄灭爱……”，直到“בוז יבוזו לו (boz yavuzu lo) [必定把它夺为战利品]。”《Zohar》(זהר) 第3卷54b页说：“‘众水’：这是上层之河，众河由它流出，流向四方……”

这篇 maamar 以《Song of Songs》(שיר השירים) 中关于一种“众水”不能熄灭的爱的经文开篇，并引用 Zohar 的解释：这“众水”是一条上层之河，其他河流都由它而来。整篇讲论将探问这些水与河流是什么，以及它们不能熄灭的是怎样的爱；它也将把经文最后的“בוז יבוזו לו”解读为热切地夺取，如同掠夺战利品，而非轻蔑（第20段）。

והנה הנהרות נמשכים מן המעינות³ שהמעינות נובעים מן התהום ומהם נמשכים הנהרות וכמ"ש השולח מעינים⁴ בנחלים והמעינות נובעים מתחת לארץ אבל הנהרות נמשכים בגלוי ע"פ כל הארץ לכך התורה שנמשלה למים

如今，河流是从泉源引出的：泉源从深渊涌出，河流由泉源而来，正如经上所说：“他使泉源流入溪流。”泉源从地下涌出，而河流则在整个大地表面公开流淌。因此，譬如水的妥拉，

泉源与河流有所不同：泉源隐秘地从地下涌出，而河流则在地面上公开流淌；河流的水来自泉源。接下来，这幅自然图景将应用于妥拉，因为经文把妥拉比作水。

כמ"ש הוי כל צמא לכו למים⁵ יש בה בחי' מעיין והוא כמאמר חכים ולא בחכמה ידיעא^{6,7} שאינו מושג כלל כמשל המעיין שנובע מתחת לארץ ואינו ניכר ונגלה כ"כ [כל כך] ויש בה בחי' נהרות

正如经上所说：“喂，凡口渴的人，都来取水。”妥拉中有泉源这一层面。这正如所说：“祂是智者，却不是凭一种可知的智慧。”这完全无法被领会，正如泉源从地下涌出、并不那么容易辨认和显露的比喻。妥拉中也有河流这一层面，

妥拉有一个“泉源”的层面：它的源头在于 ה' 自身的智慧；《Tikkunei Zohar》(תיקוני זוהר) 以“祂是智者，却不是凭一种可知的智慧”来描述这一层面。这种智慧是任何受造之心都无法领会的，如同地下的水一般隐而不显。妥拉也有一个“河流”的层面，下一部分将对此加以描述。

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן⁸ להשקות את הגן כו' שזיו השכינה המתגלה בג"ע [בגן עדן] בהשגת רזין דאורייתא נמשך מבחי' נהר היוצא מעדן כו' ונמשך ומתחלק לכמה בחי' נהרות והמשכות פרטיים לכל אחד כפי השגתו כו'.⁹

正如经上所说：“有一条河从伊甸流出，灌溉园子……”：在伊甸园（גן עדן）中显现的临在（שכינה，Shechinah）之光辉，是在领会妥拉奥秘时显现的；它源自“从伊甸流出的河”这一层面……它被引下并分化为许多层次的河流和各别的流注，按每个人的领悟力赐予各人……

“河流”指妥拉成为显明的层面：灵魂在伊甸园中享受对妥拉奥秘的领会，也就是临在的光辉。一条河分出许多支流，使每个灵魂都按自身领会的能力而领受。

2 ולכן נק' נהר לפי שבא ונמשך בגילוי להיות מושג לצדיקים וע"ז נאמר מים רבים לא יוכלו לכבות¹⁰ את

האהבה של כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה

因此，它被称为“河”，因为它来到并被显明地引降下来，使义人（צדיקים，tzaddikim）能够领会。关于此，经上说：“众多的水不能熄灭”以色列会众对 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的爱。

显现出来的层面被称为“河”，因为它公开流淌，义人能够理解。然而，经文说，即便这些“众多的水”，也不能熄灭犹太民族——以色列会众——对 ה'的爱。

כי עם היות שזהו גילוי מדריגות עליונות מאד עכ"ז [עם כל זה] לא ישקטו את האהבה שהנפש לא תתמלא ותתרוה צמאונה ע"י גילוי זה לבד

因为，尽管这是极为崇高的层面的显现，但它们仍不能平息这爱；灵魂不会因此而充实，其渴求也不能单凭这种显现得到满足。

无论这种显现多么崇高，都无法满足灵魂的爱；灵魂所渴求的，远非任何显现出来的理解所能给予。

וכמ"ש מי לי בשמים¹¹ ועמך לא חפצתי בארץ כי שמים וארץ הם ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון שבו מתענגים הנשמות ע"י נהר היוצא מעדן כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מי לי בשמים כו' כי ג"ע הוא רק לפי שעה

正如经上所写：“除你以外，我在天上还能有谁？在地上，我也别无所愿。”因为，“天”和“地”指的是上层与下层的伊甸园（ג"ע，Gan Eden），灵魂在那里借着“从伊甸流出的河，等等”而享受愉悦；然而，经上仍说：“除你以外，我在天上还能有谁，等等”，因为伊甸园终究只是暂时的。

诗篇说：“除你以外，我在天上还能有谁？”灵魂所要的是 ה'自己，而不是天与地。阿尔特雷贝将“天”与“地”解释为上层与下层的伊甸园；灵魂在那里享受“河”的流淌所带来的愉悦。他还指出，无论如何，伊甸园都只是一个暂时的阶段。

אבל עיקר הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"ה [בתחיית המתים] וכמ"ש ומעין יצא מבית¹² ה' שזהו למעלה מעלה מבחי' נהר כו'

但主要的显现将在未来时代、死人复活之时到来，正如经上所写：“必有泉源从 הוי' (Havayah) 之殿涌出。”这远远高于河的层面，等等。

主要的显现将在死人复活之后到来。先知约珥将它描述为从 הוי' (Havayah) 之殿涌出的“泉源”：泉源作为源头，远高于从它流出的河。

והיינו ע"י עסק התורה ומצות שעז"נ [שעל זה נאמר] ותרד העינה¹³ ותמלא כדה הם כ"ד ספרין דאורייתא^{14, 15} שהם נמשכים מבחי' המעיין בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה¹⁶ שעיקר גילוי זה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא]:

而这要通过研习托拉（תורה, Torah）并践行诫命（מצות, mitzvos）而实现，正如经上所说：“她下到泉边，装满了她的水罐。”这指托拉的二十四卷书；它们从泉源这一层面引降而来，也就是“智慧，却非以可知的智慧”这一层面，因为这种显现的主要部分将在未来时代到来。

如今通过研习托拉、践行诫命，便能引来那从泉源而出的未来显现。经文中关于利百加（רבקה, Rivkah）的记述——“她下到泉边，装满了她的水罐”——暗示了这一点：“她的水罐”一词（כדה, kadah）由 כ"ד (kaf-dalet, 二十四) 和 ה (heh) 构成，暗指《圣经》的二十四卷书；这些书源自隐藏的“泉源”层面。

第2节 · 113-5

以撒：藉着אלקים而有欢笑

3 אך הנה כדי להיות המשכה וגילוי זה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות עז"נ [על זה נאמר] ותרד העינה ותמלא כדה¹⁷ שזהו ע"י רבקה אמנו שהיא היא אשר ביכולתה להיות ותמלא כדה כו'.

然而，要使这种引下与显现通过托拉（תורה, Torah）和实际的诫命（מצוות, mitzvos）实现，经文对此说：“她下到泉边，装满了自己的水罐。”这是通过我们的母亲利百加（רבקה）实现的，因为唯有她有能力做到“装满了自己的水罐”等等。

泉水的显现，是通过实际遵行托拉和诫命而引下的；经文将此归于利百加：她正是能够下到泉边、装满水罐的人。因此，问题便转为：利百加代表什么。

ולהבין מהו בחי' רבקה י"ל [יש לומר] תחלה ענין בחי' יצחק כי הנה יצחק הוא לשון צחוק ותענוג והוא גילוי תענוג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] כמ"ש לויתן זה יצרת¹⁸ לשחק בו.

要明白利百加这一层面是什么，我们必须先说明以撒（יצחק）这一层面的含义。以撒之名含有欢笑与愉悦之意；他代表着在未来时代向义人（צדיקים, tzaddikim）显露的上界愉悦，正如经文所说：“这利维坦（לויתן, Leviathan），是你所造，为要与它嬉戏。”

为了说明利百加，阿德莫尔·哈扎肯先解释以撒；他的名字意为“他将欢笑”。欢笑表达愉悦，而以撒代表未来将向义人显露的上界愉悦；经文提到 ה'造利维坦“为要与它嬉戏”，正暗示了这一点。

4 ולכן יצחק הוא לשון עתיד¹⁹ כי הנה בחי' צחוק עשה לנו אלקים שבחי' גילוי תענוג זה נמשך ע"י שם אלקים.

因此，“以撒（יצחק）”是将来时。因为“欢笑是 אלקים (Elokim) 为我们造的”，这意味着这一层面——愉悦（תענוג, taanug）的显现——是经由 אלקים 引下的。

“以撒”这个名字是将来时，意为“他将欢笑”。撒拉（שרה）说：“ אלקים 为我造了欢笑。”阿尔特雷贝指出，这里使用的名称是 אלקים：这愉悦正是借着这个会遮蔽的名称而产生的。

והענין כי שמש ומגן²⁰ הוי"ה אלקים ששם אלקים הוא המגן ונרתק על שם הוי"ה המהוה מאין ליש שהנרתק הוא כסוי והעלם שלא יהי' [יהיה] גילוי שם הוי"ה

解释如下：“因为 ה' 如太阳， אלקים 如盾牌。” אלקים 是遮护 ה' 的盾牌与鞘套； ה' 使有从无中产生。因为鞘套是一种遮盖与隐蔽，使 ה' 不被显露，

ה' 使万物从无中产生；正如诗句将二者并列， אלקים 是遮护它的“盾牌”或“鞘套”。鞘套遮蔽了它，使 ה' 的创造之力不会显明地被看见。

רק ע"י לבוש והנרתק המסתיר עליו וכמשל אור וזיו השמש המאיר דרך מסך ופרגוד כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת²¹ כו'

只有借着衣服和遮蔽它的鞘套才得以显现；这好比太阳的光与光辉透过屏障和帷幕照耀，正如别处解释“帷幕要作分隔，等等”这节经文时所说明的那样。

正如人只能透过屏障观看阳光， ה' 的光也只有经过 אלקים 的遮蔽才能到达受造界。阿尔特雷贝在另一篇 maamar 中，借着解释圣所的帷幕，对此作了更详尽的说明。

ומחמת נרתק ומגן זה נעשו הנבראים בחי' יש ודבר נפרד ובהתרבות הלבושים ע"י ק"ך צירופי אלקים^{22, 23, 24} נמשך למטה בעשייה החשך וההסתר ביותר ועל כן ירדה הנשמה למטה להיות עובד אלקים

由于这鞘套与盾牌，受造物成了实有、独立的存在；而随着衣饰借着אלקים的120种组合而增多，黑暗与遮蔽便更多地被引下到下面的行动界（עשיה, Asiyah）。因此，灵魂降到下面，成为“事奉אלקים的人”，

正因为有这种遮蔽，受造物才会觉得自己是独立的实体。אלקים字母的120种组合使遮蔽层层增多，在我们的物质世界中达到最大；灵魂因此降临于此，成为“事奉אלקים的人”，在这遮蔽本身之中做工。

דהיינו לעבוד ולתקן²⁵ את בחי' החשך וההסתר הנמשך משם אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו אשר ברא אלקים לעשות²⁶ ופי' במדרש לעשות לתקן.²⁷

也就是说，要对从אלקים引下的黑暗与遮蔽这一层面做工并加以修正，使黑暗转为光明。这就是“אלקים创造，为要使之成就”；米德拉什将“使之成就”解释为“加以修正”。

灵魂的任务是把黑暗转化为光明。经文说，אלקים创造是“为要使之成就”；米德拉什把“使之成就”解释为“加以修正”：创造留待我们去完成。

והיינו לתקן) ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין²⁸ שע"יז אתהפכא חשוכא לנהורא. והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] בתפלה וע"י תומ"צ [תורה ומצות].

（也就是说，要加以修正）从אלקים引下的遮蔽；这要通过实有之物的自我消融（ביטול, bittul）而归于无来实现，由此黑暗便转为光明。这是借着祈祷中的献身（מסירות נפש, mesirus nefesh），以及托拉和诫命（מצוות, mitzvos）来实现的。

当“实有”在ה面前自我消融而仍然存在时，修正便发生了，黑暗也就转为光明。在实践中，这通过祈祷中的献身以及托拉和诫命来实现。

וזהו צחוק עשה לי²⁹ אלהים שעיקר הצחוק ותענוג העליון נמשך ע"י שם אלקים כמשל הצחוק שעושים השרים שהוא מדבר חדש³⁰

这就是“אלקים为我造了欢笑”：欢笑的本质与至高的תענוג，都是经由אלקים引下的。这好比王公们所引发的欢笑，它源于新奇之事，

现在阿尔特雷贝解释，为什么欢笑是经由אלקים而来的：人会因新奇、出乎意料之事而发笑，例如为贵族安排的新颖景象。

כמו מלחמת הארי עם חיה אחרת שמהתחדשות נמשך הצחוק והתענוג כך בחי' בטול היש לאין זהו ההתחדשות שהנברא שנעשה יש ודבר נפרד יוכל לבטל א"ע [את עצמו].

例如狮子与另一种野兽搏斗，人们因这新奇之事而发笑并感到愉悦。同样，实有之物归于无的这一层自我消融正是一种新奇：一个已成为实有、独立实体的受造物，竟能使自身自我消融。

狮子与另一种野兽搏斗，因其不同寻常而使旁观者感到愉悦。同样，真正的新奇在于：一个感觉自己独立分离的受造物，竟能在 ה'面前自我消融；这种出人意料之事使 ה'感到愉悦。

משא"כ אם לא היה שם אלקים מסתיר לא היה נמשך בחי' צחוק ותענוג זה כלל א"כ עיקר הצחוק והתענוג עשה לנו השם אלקים המסתיר ומעלים שבסבתו נמשך התענוג והיינו ע"י בטול היש לאין.

然而，若没有 אלקים (Elokim) 的遮蔽，这一层面的笑乐与愉悦根本不会被引下。既然如此，笑乐与愉悦的根本，正是那为我们遮蔽、隐藏的 אלקים所造就的；正因它，愉悦才得以引下，也就是通过有归于无的自我消融 (ביטול, bittul)。

若没有 Elokim 的遮蔽，就没有独立存在的“有”可供消融，也就没有新生之事，没有愉悦。正是那隐藏 ה' 的圣名，使这种笑乐成为可能。

5 והנה עיקר הצחוק והתענוג מתגלה כשנשלם הבירור והתקון דשם אלקים וכמו במע"ב [במעשה בראשית]

כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה³¹

现在，笑声与喜悦的本质，是在对 אלקים (Elokim) 的炼净与修正完成时显露出来。正如创造的作为中所写：“אלקים看见了祂所造的一切，

只有当炼净并修正 אלקים所代表的遮蔽的工作完成时，全部喜悦才会显露。创造的记载说明了这一点：直到六日结束时，אלקים才“看见祂所造的一切”。

והנה טוב מאד ויכולו השמים³² שבגמר כל המלאכה נתגלה התענוג משא"כ בעוד שלא נגמרה המלאכה אין התענוג מתגלה כ"א הוא עוסק לגמור המלאכה.

看哪，这一切甚好”，又说：“诸天完成了”：全部工作完成时，喜悦便显露出来；相反，工作尚未完成时，喜悦并不显露，而是他仍忙于完成工作。

只有在“看哪，这一切甚好”和“诸天完成了”之后，喜悦才显露。工作仍在进行时，工作者忙于完成工作，喜悦尚未显露。

כך עד"ז עכשיו העסק הוא להיות עובד אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא ובגמר ושליומות הבירורים אזי
同样，如今所从事的，是成为“服事 אלקים 者”，将黑暗转为光明；待炼净工作完成并达到圆满时，那么——

如今正是工作的时刻：成为“服事 אלקים 者”，将黑暗转为光明。待所有炼净工作完成时，喜悦便会显露。

כתיב ותחדש פני אדמה³³ ישמח ה' במעשיו ויהיה גילוי הצחוק והתענוג ולכן נק' יצחק ע"ש [על שם]
העתיד שלעתיד יהיה גילוי צחוק ותענוג זה:³⁴

经上写道：“你使大地的面貌更新”，又说：“Havayah（הוי）将因其作为而欢欣”；于是笑声与喜悦便显露出来。因此，他被称为“以撒（יצחק, Yitzchak）”，取其未来时态之意，因为在未来的时代，这笑声与喜悦将显露出来。

届时，经文所说的“你使大地的面貌更新”和“ה'将因其作为而欢欣”都将应验。这就是以撒之名取未来时态的原因：“他将欢笑”；笑声与喜悦将在未来的时代显露。

第3节 · 9-16

利百加：套轭之队

6 והנה ביצחק כתיב והנה יצחק מצחק³⁵ את רבקה אשתו³⁶. פי' שכל הצחוק ותענוג עליון דיצחק הנ"ל הוא נמשך ע"י רבקה אשתו.

关于以撒（יצחק），经文写道：“看哪，以撒正与他的妻子利百加（רבקה）嬉戏。”意思是，上文所说以撒的一切欢笑与至高的愉悦，都是通过他的妻子利百加而引下来的。

经文“以撒与他的妻子利百加嬉戏”表明，以撒的欢笑与愉悦是通过利百加而产生的。现在，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将说明利百加代表什么。

כי הנה עיקר בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא הוא שייך בנה"ב [בנפש הבהמית] שבאדם שהיא צריכה בירור ותקון לעשות לתקן משא"כ הנשמה עצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון.³⁷

因为，把黑暗转化为光明的主要层面，关乎人里面的动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）：它需要经过精炼和修正，“去做”，[也就是说，]“去修正”；与此相反，灵魂本身无须修正。

把黑暗转化为光明，主要是精炼 נפש הבהמית、即人的自然、自我中心生命的工作。源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）本身无须修正；它降下只是为了精炼 נפש הבהמית。

ונה"ב [ונפש הבהמית] שרשה מחיות המרכבה פני שור³⁸ וכו' וכמו שיש כח בהמרכבה להיות והחיות נושאות את הכסא כך יש כח בנה"ב [בנפש הבהמית] להיות בה

动物之魂的根源在于战车中的活物（חיות, Chayos），即牛的面貌，等等。正如战车中有一种力量，使“众活物托起宝座”得以实现，同样，נפש הבהמית 也有能力，使源于 ה' 的灵魂在其中并借着它得以

根植于以西结异象中战车的圣洁活物——“牛面”——之中，它们承载着 ה' 的宝座。正如那些活物托起宝座，נפש האלקית 经过精炼后，也有能力提升 נפש הבהמית。

וע"י עליות לנה"א [לנפש האלקית] והיינו אחר הבירור של נה"ב [נפש הבהמית] משום ששרשה גבוה מאד נעלה מלפני מלך כו':

提升；也就是说，这是在 הבהמית נפש 经过精炼之后，因为它的根源极其高超，乃“来自王之前，等等。”

经过精炼后， הבהמית נפש 成为使 האלקית נפש 上升的来源，因为它的根源极其高超，乃“来自王之前。”

7 ובזה יובן ענין בחי' רבקה שהוא מלשון רבקות של שלש בקר³⁹ או של ארבע ארבע דהפי' הוא חבור וקשור של שלש או ארבע בהמות

如此，利百加（רבקה）这一层面的含义便可明白。它源自“成组联结的牛队”（רבקות, rivkos）一词，指三头一组或四头一组的公牛；其含义是把三只或四只牲畜联结、系在一起。

利百加这个名字与《塔木德》中的术语“联结牛队”（רבקה, rivkah）有关，指把三头或四头公牛系在一起组成一队。因此，这个名字意味着把几头牲畜联结成一个共同工作的整体。

יחדיו נק' רבקה וכך הוא בענין חיות המרכבה כשהן כלולים ומתייחדים יחד להיות והחיות נושאות הן בחי' רבקה של שלש בקר שהוא התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] פני אר"י [אריה] מבחי' חסד.

一起，[这]就称为一支“牛群联结队”（רבקה, rivkah）。战车的圣洁活物（חיות, Chayos）也是如此：当它们彼此涵摄并联合为一，以致成为[“活物承托”]的状态时，它们就是由三头一组的公牛构成的“牛群联结队”这一层面；这就是慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）和荣美（תפארת, Tiferes）彼此涵摄：狮子的面相属于慈爱这一层面，

以西结战车中的圣洁活物联合为一队时，便承托着宝座。三者联合时，便对应慈爱、克制和荣美这三种情感属性，各自都是一种“面相”：狮子的面相对应慈爱，

8 ופני שור מבחי' גבורה כו'. ולפעמים הן של ארבע ארבע שהוא בחי' פני אדם שבחיות המרכבה שהן ד' בחי' חגת"מ [חסד גבורה תפארת מלכות].

以及公牛之面属于克制（גבורה, Gevurah）这一层面，等等。有时它们则是四个一组、四个一组；这属于战车活物（חיות, Chayos）中的人面这一层面，因为它们有四个层面：慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）、荣美（תפארת, Tiferes）和王权（מלכות, Malchus）。

公牛之面对应 גבורה。有时这队活物有四个面，增加了人面，而人面对应 מלכות；因此四个面分别是 חסד、גבורה、תפארת 和 מלכות。

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האבות הן הן המרכבה^{40, 41} שהן ג' בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ודוד הוא רגלא רביעאה כו'.

同样，我们的智者说：「列祖本身就是战车」：他们是慈爱、克制和荣美这三个层面，而大卫（דוד）是第四条腿，等等。

智者说，列祖就是战车，意思是他们完全奉行 ה' 的旨意。亚伯拉罕（אברהם）、以撒（יצחק）和雅各（יעקב）分别代表 חסד、גבורה 和 תפארת；体现 מלכות 的大卫王，则是宝座的第四条腿。

וז"ש [וזהו שכתוב] במרכבת יחזקאל חוברות אשה אל אחותה⁴² שהן בבחי' חבור והתכללות שע"ז דוקא והחיות נושאות כו'

这就是以西结（יחזקאל）的战车中所说的「彼此相连」：它们处于彼此连接、彼此包摄的状态；正是通过这一点，「活物承载着，等等。」

以西结描写活物的翅膀「彼此相连」。它们能够承载宝座，正是由于彼此连接、彼此包摄。

משום שע"י ההתכללות וחבור המדות יחדיו ע"ז מתעלים וממשיכים מבחי' עליונה מאד ששם כל המדות כלולים יחדיו (עמ"ש בפ' נח בענין זה).

因为情感属性（מדות, middos）彼此包摄、互相连接，由此它们便得以提升，并从极高的层面引取；在那里，所有情感属性都彼此包摄在一起（关于此事，请参见《挪亚（נח）篇》中的阐述）。

各种属性结合在一起时，便会提升，并从一个极高的层面引取；在那个层面，所有属性仍然合而为一。阿尔特雷贝提到，他在一篇论述《挪亚篇》的 maamar 中谈过此事。

ועד"ז יובן בעבודת ה' באדם כשיש בחי' התכללות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתעוררות רחמים על נפשו שירדה פלאים⁴³ זהו נק' בחי' רבקה של שלש בקר שמדות נה"ב [נפש הבהמית] מתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ועולים לה'.

同样，我们也可以理解人在事奉 ה' 时的情形：当情感属性彼此包摄，包括爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），并为那奇异地降至极低处的自身灵魂生起怜悯时，这就称为「三三牛的利百加（רבקה）」这一层面；因为动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的情感属性从混杂之壳（מק"נ, kelipas nogah）中得到精炼，并升至 ה'。

同样的情形也发生在人的事奉 ה' 中。当爱、敬畏以及对自己那已经堕落得如此之低的灵魂所生的怜悯彼此结合时，动物之魂的情感便从混杂之壳——一个既可能趋向善、也可能趋向恶的混合领域——中得到精炼，并升至 ה'。这就是「三三牛的利百加」。

וזהו והנה רבקה יוצאת⁴⁴ שיוצאת מק"נ [מקליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא ולפעמים היא של ארבע ארבע בהתכללות מדת מל' שהוא בחי' בטול וקבלת עול ועבודת עבד כי העבודה והיראה הן שני מצות כו'.

这就是「看哪，利百加出来了」：她从 מק"נ 中出来，黑暗转化为光。有时她又是四个一组、四个一组，包摄了王权的属性；这属于自我消融（ביטול, bittul）、接受约束（קבלת עול, kabbalas ol）以及仆人事奉这一层面；因为事奉和敬畏是两项诫命（מצות, mitzvos），等等。

「利百加出来了」是指她从 מק"נ 中出来，黑暗转化为光。「四四」的利百加多出 מלכות：自我消融、接受约束，以及作为仆人而事奉。这与敬畏有所不同，因为事奉和敬畏被计为两项不同的诫命。

וזהו שיצחק מצחק את רבקה אשתו⁴⁵ דהיינו שבחי' יצחק שהוא התענוג שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] הרי הוא נמשך את רבקה אשתו

这就是[为何]经文说：「以撒与妻子利百加嬉戏」：也就是说，以撒的层面——即未来将显露的愉悦（תענוג, taanug）——是与他的妻子利百加一同被引的。

这就解释了为何以撒「与利百加嬉戏」：以撒那未来的愉悦，是通过利百加而来的；利百加代表动物之魂经过精炼并彼此合一的情感。

(שהוא בחי' בירור דשם ב"ן [שם ב"ן] בגימ' [בגימטריא] בהמה דהיינו ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] כשעולה למעלה מעלה להיות בבחי' רבקה כי למטה הוא ענפין מתפרדין אבל ע"י הברור אז נעשה התכללות כו')⁴⁶

（这就是 ב"ן 之名（שם ב"ן, Ban）的精炼；ב"ן 在数值上等于牲畜（בהמה, behemah），也就是说，通过精炼动物之魂，使它不断升至更高处，达到利百加这一层面；因为在下方，它是「彼此分离的枝条」，但经过精炼，便产生彼此包摄，等等。）

ב"ן 之名是 ה' 展开至数值 52 的形式；它与牲畜（בהמה, behemah）的数值相同，所以利百加所做的就是精炼动物之魂。在下方，灵魂的各种驱动力是分散的「彼此分离的枝条」；经过精炼，它们便合而为一。

ולכן עי"ז דוקא ותרד העינה ותמלא כדה⁴⁷ דהיינו שע"י בחי' בירור ובטול נפש הבהמית דוקא

因此，正是借着这一点，“她下到泉边，装满了自己的水罐”：也就是说，正是借着动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的澄净与自我消融（ביטול, bittul）这一层面，

这就是为什么下到泉边并装满水罐的是利百加（רבקה）：下降引下正是通过澄净并使动物之魂（נפש הבהמית）归于自我消融而发生。

הנה ע"י העלאה זו נמשך להיות ירידה והמשכה בחי' ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

借着这番提升，便有了下降与引下，即“装满了自己的水罐”这一层面，也就是《托拉》的二十四卷经书。

动物之魂（נפש הבהמית）的提升带来由上的下降：水罐被装满，即《托拉》的二十四卷经书。

כי הנה כל התורה נתלבשה בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בצמח וזרע הארץ ומצות

קרבנות בבע"ח [בבעלי חיים]

因为，整部托拉都披上了物质事物的外衣，例如，土地所产的植物和种子中的祭司供物（תרומות, terumos）与十分之一奉献（מעשרות, maasros）等诫命（מצות, mitzvos），以及以动物为祭物的献祭诫命；

托拉的诫命披上了物质事物的外衣：农产品中的十分之一奉献和祭司供物，以及动物献祭。

וכן בכל המצות שכ"ז [שכל זה] הוא נלקח מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י המצות מתבררים ונמשך ע"ז גילוי

א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך. ^{48, 49}

其余所有诫命（מצות）也是如此；这一切都取自辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah），借着诫命，它们得以澄净；由此便引下无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿其受称颂——的显现，即“我（אנכי, Anochi）所吩咐你的”。

所有这些物质事物都取自辉光之壳（קליפת נוגה）；借着使用它们履行诫命，它们得以澄净，并由此将 ה' 自身的显现引入其中，正如经文所说：“我（אנכי）所吩咐你的。”这里的“我”指 ה' 自身本质的“我”。

9 וזהו הנה אנכי נצב על עין המים⁵⁰ דהיינו בבחי' ותרד העינה ותמלא כדה נמשך ממש בחי' אנכי שהוא

סדכ"ס [סבה דכל סבות] **שממנו נמשך המעיין כו'.**

这就是“看哪，我（אנכי, Anochi）站在水泉旁”：也就是说，在“她下到泉边，装满她的水罐”这一层面，正有「我」这一层面本身被引降下来；这就是一切因由之因，从中泉水涌流而出，等等。

以利以谢说：“看哪，我（אנכי, Anochi）站在水泉旁。”阿尔特雷贝将“我”（Anochi）理解为 ה' 的本质本身，即一切因由之因，也是泉水的源头：通过利百加（רבקה）在泉边取水，这一层面本身便被引降下来。

ולכן כדי שיהי' [שיהיה] המשכה זו גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בדברים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה]

הוא דוקא ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] **תחלה**

因此，要使这一引降——无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的显现，愿其受称颂——进入源自辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）的物质事物之中，就必须先提炼动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）；

要使 ה' 的光进入源自辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）的物质事物，就必须先提炼动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）。

שהיא ג"כ מק"נ [מקליפת נוגה] שאז אחר בירור והעלאה זו יוכל להיות המשכה וירידה זו (ועמ"ש כיוצא בזה ע"פ וספרתם לכם⁵¹ כו' וע"פ זכור את יום השבת).⁵²

而它也源自辉光之壳；如此，在经过这番提炼与提升之后，这一引降与下降才能实现。（另请参阅《你们要数算》等经文，以及《记念安息日（שבת, Shabbos）》经文下的类似阐释。）

动物之魂也源自辉光之壳；它一经提炼并提升，随后便能将光引降到物质事物之中。阿尔特雷贝指向关于数算俄梅珥，以及记念安息日的相关论述。

וע"כ לא נתנה תורה למלאכים משום כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניהם^{53,54} ואין שייך אצלם בירור ק"נ [קליפת נוגה] ואתהפכא חשוכא לנהורא

因此，妥拉没有赐给天使，因为“你们中间有邪恶倾向吗？”提炼辉光之壳、使黑暗转化为光明，都与他们无关。

这就是妥拉没有赐给天使的原因：正如摩西（משה）所辩，他们没有邪恶倾向。他们没有什么需要提炼，也没有什么黑暗需要转化为光明。

ולכן א"א להיות ג"כ אצלם המשכה זו מבחי' אשר אנכי מצוך ואע"פ [ואף על פי] שבודאי נמשך גילוי אלקות למלאכים הוא מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן⁵⁵ דבזה כתיב היושבת בגנים חברים⁵⁶ שהם המלאכים מקשיבים לקולך.

因此，从“我（אנכי）所吩咐你的”这一层面所作的引降，也不可能在他们那里实现。尽管 ה' 的显现确实被引降给天使，那却来自“有一条河从伊甸流出，灌溉园子”这一层面；关于这一层面，经文说：“你这住在园中的女子，众同伴都侧耳倾听你的声音。”这些同伴就是天使。

因此，天使无法领受通过诫命（מצוות, mitzvos）而来的“我”（אנכי）这一显现。他们确实领受 ה' 的显现，但那只是来自流入园中的“河流”；《雅歌》称天使为“同伴”，他们侧耳倾听住在园中者的声音。

אבל גילוי בחי' ותרד העינה ותמלא כדה לא נמשך להם כ"א למטה דוקא. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים⁵⁷ שיאמרו (המלאכים) לפנייהם קדוש:

然而，“她下到泉边，装满她的水罐”这一层面的显现，并不被引降给他们，而只被引降到下界。因此，我们的贤者说，义人（צדיקים, tzaddikim）将来会有（天使）在他们面前说：“圣哉。”

“泉水”这一层面只降临到我们这些下界中的人身上。因此贤者说，将来天使会在义人面前说“圣哉”：提炼了世界的人将站在天使之上。

众水不能熄灭的爱

10 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.⁵⁸ פ"י מים רבים הוא ההתבוננות שהאדם משיג ומתבונן

בגדולת ה'

这就是“众水不能熄灭爱”。意思是：“众水”指一个人领悟并观想 ה'的伟大时所作的观想，

现在，阿尔特雷贝回到这节经文，并从个人的事奉角度解释它：“众水”指对 ה'伟大的观想。

ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה] בפסוק שמע ישראל⁵⁹ ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שמזה נמשך ואהבת בכל לבבך⁶⁰ כו' ואהבה זו גדלה מאד להיות נפשו צמאה לה' בבחי' בכל מאדך בלי גבול.

是在上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）与下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）的观想中，也就是在“听啊，以色列”和“愿祂王国荣耀之名永受称颂，直到永远”这两句经文中；由此便引发“你要全心爱……”等等。这爱会变得极其强烈，直到他的灵魂因渴慕 ה'而干渴，达到“尽你一切力量”的层面，毫无限量。

这是诵读“听啊，以色列”时的观想：思量上层统一（世界在 ה'面前如同虚无）和下层统一（ה'寓于世界的存在之中），并以“听啊，以色列”和“愿祂王国荣耀之名永受称颂，直到永远”来表达。由此生发出对 ה'的爱，这爱可以发展为“尽你一切力量”的无边渴慕。

11 ולא יוכל להשקיט ולכבות צמאון האהבה זו ע"י המים רבים עצמן שהיא ההתבוננות הנ"ל שמשיג

ביחוד"ע [ביחודא עילאה] ויחוד"ת [ויחודא תתאה]

这种爱的渴慕，不能单凭“众水”本身——也就是上文所说的观照，即他领会上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）与下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）——得到止息和熄灭。

激起这种渴慕的观照本身不能满足它：理解得更多，并不能熄灭这份渴望。

כי אם רץ לבך⁶¹ שוב לאחד⁶² הוא דוקא ע"י עסק התורה ומצות מעשיות שזהו בחי' אשר אנכי ממשיג מצורך.

相反，“若你的心奔驰，就当归返于一”，恰恰是通过研习托拉（תורה, Torah）和实际践行诫命（מצות, mitzvos）；这正是“我（אנכי, Anochi）亲自吩咐你”这一层面。

“若你的心奔驰，就当归返于一”描述灵魂的渴慕以及随后归返。归返、也就是渴慕的实现，是通过学习托拉和实际践行诫命而达成的；在其中， ה'亲自以“我”发出吩咐。

משא"כ בידיעה והתבוננות לבד הוא רק ידיעת מציאותו ולא בחי' אשר אנכי ממש מצוך שהוא כמו בחי' תפיסה במהו"ע [במהותו ועצמותו] כביכול ע"י המצות מעשיות דרמ"ח פקודין אינן רמ"ח אבריו [אברים] דמלכא.⁶³

而仅凭知识和观照，就只有对祂存在的认识，并未达到“我亲自吩咐你”这一层面；后者好比通过实际践行诫命而把握祂的自体本身——当然，这只是打个比方。因为“二百四十八条诫命，就是君王的二百四十八个肢体”。

观照只能使人知道 ה' 存在；而一条诫命则好比把握 ה' 的自体本身——当然，这只是打个比方。正如《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）所说，二百四十八条积极诫命就是“君王的二百四十八个肢体”：握住一个肢体，就等于握住君王。

יתר על כן אפילו ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] שהיא השגת מהות זיו השכינה ממש ולא מציאותו לבד עכ"ז [עם כל זה] עז"נ [על זה נאמר] מים רבים הנמשכים מנהר היוצא מעדן כו'

更进一步说，即使在伊甸园（גן עדן, Gan Eden）中的领会，所领会的是临在（שכינה, Shechinah）之光辉本身的真实体性，而不只是其存在；然而，关于这些领会仍然说：“众水”是从“那从伊甸流出的河”等处引来的，

即使灵魂在伊甸园中的领会，所感知的是临在的实际光辉，而不仅是它的存在，这些仍然是从河流而来的“众水”。

לא יוכלו לכבות את האהבה דבחי' רבקה בכל לבבך ומאדך הנ"ל וכמ"ש מי לי בשמים⁶⁴ וגו'

“也不能熄灭”利百加（רבקה）这一层面的爱——上文所说的“尽你的心”和“尽你的力”；正如经文所说：“我在天上还有谁，等等。”

这些水也不能熄灭利百加这一层面的爱，即“尽你的心”和“尽你的力”的爱；正如诗篇所说，灵魂在天上别无所求，唯有 ה'。

כי הגלוי שבג"ע [שבגן עדן] נקרא רק זיו והארה בלבד ונק' לקבל פרס לשון פרוסה כמ"ש במ"א.

因为伊甸园中的显现只被称为光辉和微光；它也被称为“领取奖赏” [פרס, peras]，这个说法与“切片” [פרוסה, perusah] 有关，正如别处所解释的。

伊甸园中的显现仅仅是光辉。它被称为“奖赏” (peras)，这个词与perusah (“一片”) 有关：那只是整体的一部分。

אבל האהבה הנ"ל היא למהו"ע [למהותו ועצמותו] ית' וזה שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס⁶⁵ כו' וזהו ונהרות לא ישטפה⁶⁶

但上文所说的爱，所指向的是祂受祝颂的自体本身；这就是“不为领受奖赏，等等”。因此说：“众河也不能将它淹没。”

灵魂的爱直达 ה' 的自体本身，正如人“不为领受奖赏”而事奉祂。因此说“众河也不能将它淹没”。

כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם^{67,68} שבחתי אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל היא מגעת למעלה אפילו מבחי' הנהר הנ"ל שהוא מקור כל הנהרות כו' וא"כ ודאי ונהרות לא ישטפוה:

因为“你们的祖先曾住在河那边”：上文所说的伟大之爱，达到的层面甚至高于上文所说的河——那是所有河流的源头，等等；既然如此，众河当然不能将它淹没。

《Yehoshua》（יהושע）中的经文“你们的祖先曾住在河那边”，被解释为：这种爱立于河的那边，超越河，甚至高于河的源头；因此，显现之光的河流当然不能将它淹没。

第5节 · 112-19

祂家中的财富

12 אך אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.⁶⁹ פי' אם הוא לשון כאשר שיש אם שאינו משמש בלשון ספק אלא בלשון ודאי.

然而，「若有人为爱献出他家中一切财富， בוז יבוזו לו (boz yavuzu lo) [他们必定将它掠为战利品]。」意思是：「若」在这里是「当……时」的意思；有些地方的「若」并非表示怀疑，而是表示确定，

这节经文接着说：「若有人为爱献出他家中一切财富。」阿尔特雷贝指出，希伯来语“im”（「若」）也可以表示「当……时」：有时它表达的是确定，而不是怀疑。

כמו אם כסף תלוה.⁷⁰ ואם יהיה היובל⁷¹ שאין זה לשון ספק אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא.

例如「若你借钱」，以及「若禧年来到」；这里的「若」并非表示怀疑，而是指事情必定会发生并到来。

他举出《托拉》中的两个例子，说明「若」表示确定：借钱给穷人，以及禧年到来；这两件事都必定会发生。

13 ולשון אם כאן אינו אלא לשון כאשר. פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה⁷² וכן כאשר יהיה היובל.⁷³

这里的“若”不过是表示“当……时”的说法。意思是：“当你借钱给穷人时”，“不可像债主那样对待他”；同样也说：“当禧年到来时”。

这两个例子说明，“若”可以表示“当……时”：借钱给穷人是义务，并非可做可不做之事；禧年也必定会来到。

וכמו כן אם יתן איש פי' כאשר יתן איש זה הקב"ה^{74,75} שיתן בודאי והיינו לעתיד שיתן הוא לשון עתיד שלעתיד לבא יתן את כל הון ביתו שבזמן הזה אינו בא לידי גילוי כ"א לעתיד דוקא.

同样，“若有人给予”意思是“当一个人给予时”：这位“人”就是 ה'，祂必定会给予；这是指未来，因为“将给予”是将来时的表达。在未来时代，祂将给予“祂家中一切财富”；这些财富在当今尚未显露，唯有在未来才会显露。

因此，“若有人给予”意思是“当一个人给予时”；按照米德拉什对其他经文的解释，这里的“人”指的是 ה'。祂必定会给予“祂家中一切财富”，也就是祂内在至深的珍宝；但只有在未来时代，这些珍宝才会显露。

אך הגם שאין זה בגלוי עכשיו מ"מ נמשך הוא ממש בחי' זו ע"י תורה כ"ז ספרים דאורייתא ומצות מעשיות שהם בחי' והיו הדברים האלה אשר אנכי⁷⁶ מי שאנכי⁷⁷ ממש נמשך ע"י.

然而，虽然这一层面现在尚未显露，但同一层面仍借着托拉（תורה, Torah）——即托拉的二十四卷书——以及实际践行的诫命（מצות, mitzvos）而被引下；这正是“我（אנכי, Anochi）[所吩咐你们的]这些话将会是”这一层面。真正的“我”本身由此被引下。

这一层面虽然现在隐藏着，却已经借着学习 תורה 和实际践行 מצות 而被引下。经文“我（אנכי, Anochi）[所吩咐你们的]这些话将会是”意指：真正的“我”——即 ה'——亲自被引入其中。

14 וזהו מצוך לי [לשון] צוותא וחבור. וזהו בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ברוך ונמשך בבחי' שם הוי' המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] יו"ד בחכמה כו'⁷⁸

这就是[为何说]“命令你”（מצוך, metzavecha）——这个词表达相联与结合。这就是[这句祝福]：“应当受称颂的是你，ה', 我们的 אלקינו、宇宙之王，祂使我们成圣。”这里的“你”，指的就是祂自身那蒙福的自体；“受称颂”[意指]在 הוי' (Havayah) 这一层面中被引下；此名包裹在十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中：字母 יו"ד (yud) 在智慧（חכמה, Chochmah）中，等等。

“命令你”（metzavecha）一词与“相联”（צוותא, tzavsa）相关，意指彼此相联：一条诫命（מצוה, mitzvah）使人同 ה' 联结。每句祝福的措辞都勾勒出这样的过程：ה' 的本质（“你”）如何经由 הוי' 被引下（“受称颂”）；הוי' 进入十个流溢属性，始于字母 yud 所代表的智慧（Chochmah）。

עד שנמשך להיות מלך העולם בבחי' מל' מקור דבי"ע והוא אשר קדשנו אשר לשון ענג כמו באשרי

直到它被引下，成为“宇宙之王”，处于王权（מלכות, Malchus）这一层面；王权是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的根源。这就是“使我们成圣的那位”中的“那位”（אשר, asher）：“那位”一词带有愉悦之意，如同“我何等有福”（באשרי, be' ashri）中的用法，

这一过程继续向下，直到成为“宇宙之王”——王权，即创造界、形成界和行动界这些下层世界的根源。接着是“那位使我们成圣”：希伯来语 asher 一词与利亚（לאה, Leah）所用的“我何等有福”（באשרי, be' ashri）相关，表达愉悦之意。

כי אשורוני⁷⁹ והוא בחי' תענוג וצחוק העליון שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בפו"מ [בפועל ממש] כשיתן הו' ביתו כו' הוא נמשך עכשיו ממש כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.^{80, 81, 82}

因为众女儿称我为有福。”这就是未来时世将于实际中显露的至高愉悦与笑乐；那时，祂将赐下“祂家中的财富，等等”。这愉悦如今确实已经被引下，因为“今日是践行它们的时候，明日是领受其报偿的时候”。

因此，关于诫命的祝福如今就将至高的愉悦与笑乐引下；这正是以撒（יצחק, Yitzhak）未来的愉悦，将在 ה' 赐下“祂家中的财富”时公开显露。正如贤者们所说，今日是遵行诫命（מצוות, mitzvos）的日子，明日是领受其报偿的日子；而这报偿，正是显露诫命本身所引下之物。

15 וענין פי' ברכה זו שצ"ל הוא עד"מ אם רוצה אדם להאיר למרחוק או במקום חשך ואפילה צריך

这项必须诵念的祝福，其含义可以用一个比喻来说明：如果一个人想照亮远处，或照亮一处黑暗幽深的地方，他就必须

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）用一个比喻说明为什么需要祝福：要照亮黑暗或遥远的地方，就需要更大的火炬。

להדליק אבוקה גדולה ולהוסיף על האור בכדי שיגיע אורו גם למרחוק וכך כדי שיגיע האור והגילוי בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] צריך להוסיף אור האבוקה וזהו הברכה כו'.

点燃一支大火炬，增添光亮，使它的光也能照到远处。同样，要使光与启示达到物质界的行动界（עשיה, Asiyah），就必须增强火炬的光；这就是祝福，等等。

要使 ה' 的光一路下降到物质世界，就必须增强这光。祝福（ברכה, berachah）正是这样做的：它增添更多的光，并将光引下。

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] חייב אדם לברך⁸³ מאה ברכות בכ"י [בכל יום]. וכמ"ש בזוהר ר"פ חיי שרה⁸⁴ דקכ"ג ע"א. שהוא המשכה מאתר עלאה סדכ"ס [סבה דכל סבות] כו'.

因此，我们的圣贤说：“人每天有义务诵念一百项祝福。”正如《Zohar》（זהר）在《Chayei Sarah》篇开头、123a页所说：这是从至高之处——一切因由之因——引下来的，等等。

这就是圣贤要求每天诵念一百项祝福的原因。《Zohar》将每日的一百项祝福与从最高源头——一切因由之因——引下来的光联系起来。

16 והנה ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה^{86, 87} א' בתשובה ומעש"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי ג"ע [גן עדן] הוא רק זיו השכינה

关于此事，我们的圣贤说：“今世中一小时的回归（תשובה, teshuvah）与善行，胜过来世的全部生命。”因为伊甸园（גן עדן, Gan Eden）不过是临在（שכינה, Shechinah）的光辉，

《Mishnah》（משנה）说，今世中一小时的回归与善行胜过来世的全部生命。原因是：伊甸园所赐的只有临在的光辉。

ולכן לא יוכל לכבות את האהבה אבל המשכה זו היא מבחי' מהו"ע [מהותו ועצמותו] ולא זיו לבד ולכן נק' הון ביתו. דהנה כתיב בחכמה יבנה בית.⁸⁸

因此，这光辉不能熄灭这份爱。但这种引下来自祂本质自身的层面，并非仅仅是光辉，所以称为“祂家中的财富”。因为经文说：“凭智慧建造房屋。”

光辉不能熄灭灵魂的爱，但妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצוות, mitzvos）引下 ה' 的本质自身；因此它被称为“祂家中的财富”，也就是内在的珍宝。“房屋”一词引出经文：“凭智慧建造房屋。”

פ' אותיות התורה נק' בתים כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שני אבנים⁸⁹ בונות שתי בתים.⁹⁰ ולכך נק' ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] בנאים⁹¹ שעוסקים בבנינו ש"ע [של עולם].

意思是，妥拉的字母被称为“房屋”，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说：“两块石头建成两座房屋。”因此，妥拉学者被称为“建造者”，因为他们从事建造世界的工作。

妥拉的字母被称为“房屋”：《Sefer Yetzirah》称字母为“石头”，由字母组成的词则为“房屋”。因此，妥拉学者被称为“建造者”，因为他们通过学习建造世界。

17 והנה בחי' חכמה הוא חכים ולא בחכמה ידיעא^{92,93} שהוא למעלה מבחי' ונהר יוצא כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] ובתבונה

如今，智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，是“有智慧，却不是凭借可知的智慧”；它高于“有一道河流出”这一层面，如上文所解释。“而凭理解

《箴言》中的这节经文是按不同层面来解释的：智慧（חכמה）——这种“不是可知的智慧”的智慧——是位于河流之上的泉源。

יתכונן⁹⁴ הוא מ"ש ולתבונתו אין חקר⁹⁵ ובדעת חדרים ימלאון⁹⁶ כל הון יקר ונעים והוא בחי' תענוג עליון הגנוז ומלוכש בהתורה כמ"ש אני תורתך שעשעתי.⁹⁷

得以建立”这句话，正是所说的“他的理解深不可测”。“凭认知，房间充满一切珍贵而美好的财富”：这是超然的愉悦（תענוג, taanug）这一层面；这种愉悦隐匿并包裹在托拉之中，正如经文所说：“我以你的托拉为乐。”

“凭理解得以建立”指理解（בינה, Binah），即深不可测的理解。“凭认知，房间充满一切珍贵而美好的财富”指隐藏在托拉中的超然愉悦，正如《诗篇》所说：“我以你的托拉为乐。”

18 וזהו בחי' הון ביתו שנמשך ע"י הדעת כי דעת לי' [לשון] חבור כמו והאדם ידע⁹⁸ והיינו שמחבר וממשיך

בחי' תענוג עליון ממקור התענוגים בחו"ב [בחכמה ובינה] דאורייתא מחכמה נפקת.^{99, 100}

这就是“祂家中的财富”这一层面，它是通过认知（דעת, Daas）而引下来的；因为“认知”一词表示连接，正如“亚当认识了夏娃”所说。也就是说，它将至高的愉悦（תענוג, taanug）从诸愉悦的源头连接并引入托拉中的智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）；[因为]“托拉由智慧（חכמה）而出。”

“祂家中的财富”是通过 דעת 引下来的，因为 דעת 意为连接，正如“亚当（אדם הראשון）认识了夏娃（חוה）”所说。דעת 将源头的至高 תענוג 与托拉中的 חכמה 和 בינה 连接起来；托拉由 חכמה 而出。

והוא ע"ד מ"ש בספר הבהיר¹⁰¹ דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה וגילוי זה

יהיה בפו"מ [בפועל ממש] לע"ל [לעתיד לבוא] שיתן איש אתכל הון ביתו הון יקר ונעים.

这就如《Sefer HaBahir》（ספר הבהיר）所说，大卫王（דוד, ע"ה）曾将上界的托拉与 ה' 连接起来。这一显露将在未来实际实现；那时，“一个人将献出祂家中的全部财富”，即“珍贵而悦人的财富”。

《Sefer HaBahir》说，大卫王曾将上界的托拉与 ה' 连接起来；阿尔特雷贝将此比作 דעת 的作用。未来，这一连接将公开显露，那时，祂将赐下“祂家中的全部财富”。

19 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות^{102, 103} וזהו בחי' ההון

יקר כי יקר ג"כ גימטריא יש

正如我们的贤者所说：“将来，הקב"ה要把三百一十个世界赐给每位义人（צדיק, tzaddik）作为产业。”这就是“珍贵财富”这一层面；因为“珍贵”（יקר, yakar）一词的数值也等于“存在”（יש, yesh）。

《Mishnah》（משנה）说，每位义人（צדיק）都将继承三百一十个世界；这就是“珍贵财富”：יקר（珍贵）与 יש（有，数值为310）的数值相同。

ולכן נאמר אם יתן אי"ש¹⁰⁴ א' י"ש שהמשכת ש"י עולמות נמשכים מן אלופו של עולם וכמ"ש אאלפך

חכמה אאלפך בינה.¹⁰⁵

因此经上说：“若一个人（איש, ish）给出……”；איש由字母 א (aleph) [和] י (yod) 组成。三百一十个世界的引下，源自世界之主（אלופו, Aluf）；正如经上所说：“我将教导你（אאלפך, a'alefcha）智慧，我将教导你理解。”

איש（人）由字母 א 与 י 组成：三百一十个世界（יש）源自字母 א，也就是世界之主（אלופו）。约伯（איוב）经文中的“אאלפך”（我将教导你）与“א”字母同根。

ונאמר קנה חכמה קנה בינה¹⁰⁶ ב"פ [ב' פעמים] קנה גימטריא י"ש שכ"ז [שכל זה] נמשך מבחי' האלף
אלפך כו':

经上又说：“获取（קנה, kneh）智慧，获取理解。”两次出现的“获取”（קנה）数值等于“存在”（יש）；这一切都从字母א这一层面引下，正如“我将教导你，等等。”

同样，“获取”（קנה, 数值为155）出现两次，数值便等于310，也就是יש；这一切都源自字母א，即作为智慧源头的主宰这一层面。

第6节 · ¶ 20-25

掠取宝藏

20 והנה בחי' גילוי זה הוא מרוה צמאון האה"ר [האהבה רבה] הנ"ל וזהו בוז יבוזו לו¹⁰⁷ לי [לשון] ביזה
ושלל¹⁰⁸ וכמו אדם הבוזז וחוטף דבר יקר הערך

如今，这一显现的层面满足了上述伟大之爱的渴望。这就是“掠夺、尽行掠夺”（בוז יבוזו לו, boz yavuzu lo），表达掠夺与战利品之意；犹如一个人掠夺并夺取一件价值珍贵之物，

正是这一显现满足了灵魂伟大之爱的渴望。“boz yavuzu lo”此处不解作轻蔑，而解作“掠夺”（ביזה, bizah）：一个人攫取极有价值之物。

כמו ביזת אוצרות יקרים שבוזז וחוטף משום שמא אין ראוי שיתנו לו דרך נתינה ע"כ בוזז וחוטף
לגודל תשוקתו לזה.

例如掠夺珍贵宝藏时，他之所以掠夺并夺取，是因为或许不适合把它作为礼物赐给他；因此，他因对它怀有极其强烈的渴望，便掠夺并夺取。

掠夺者夺取宝藏，是因为他们不指望能将宝藏作为礼物得到；他们因强烈的渴望而将其夺走。

21 וכך הוא בהתגלות אוצרו הטוב¹⁰⁹ שהוא בחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות] אשר עין לא ראתה¹¹⁰ אלקים זולתך.
ונק' הון ביתו ע"כ כאשר יומשך ויתן גילוי אוצרות אלו אזי בוז יבוזו עד"מ.

所以，「祂的美善宝藏」显露出来时也是如此；这属于一切因由之因这一层面，[经上说，]「眼睛未曾见过，אֱלֹהִים啊，除你以外。」它又称为「祂家中的财富」。因此，当这些宝藏被引降并赐予时，便会如比喻所说，大肆掠夺（בוז יבוזו, boz yavuzu）。

祂的「美善宝藏」属于一切因由之因这一层面；这是说「眼睛未曾见过，除你以外，אֱלֹהִים啊」。当祂显露这些宝藏时，灵魂便会比喻性地「掠取」它们。

ובחי' זו עכשיו היא שמחת הנפש בעסק התורה ומצות אחר הצמאון ואה"ר [ואהבה רבה] בק"ש [בקריאת שמע] אשר יעורר האדם בנפשו להיות מי לי בשמים¹¹¹ כו' ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.¹¹²

而这一层面，如今体现为：灵魂在研习托拉、履行诫命（מצות, mitzvos）时所感到的喜悦；这是在诵读示玛祷文（שמע, Shema）时，经由渴慕和强烈的爱之后而有的喜悦。人会在自己的灵魂中唤起这种感受，使自己[处于]「我在天上还能有谁呢，等等」的状态；又有「众水不能熄灭这爱」之语。

即使在现今，这也体现为灵魂在托拉与诫命中的喜悦；这喜悦是在诵读示玛祷文时唤起渴慕与爱之后生起的。此时，人会感到，唯有 ה'自己才能满足灵魂。

זאת ישים אל לבו כי הדברים האלה הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הם הם בחי' גילוי הון יקר הנ"ל.

应当把这一点铭记于心：这些事物——托拉的话语和诫命——本身就是上述「珍贵财富」显露出来的层面。

人应当反思，托拉的话语和诫命本身就是那「珍贵财富」。

22 וכמ"ש יראת ה' היא אוצרו¹¹³ ולזאת ישמח לבו בשמחה ובטוב לבב¹¹⁴ מרוב כל. וזהו ותרד העינה ותמלא כדה ותעל.¹¹⁵

正如经上所说：“敬畏 הוי' (Havayah) 是祂的宝藏。”因此，他的心当欢喜快乐，心中喜乐满足，“因万物丰盛而欢欣”。这就是：“她下到泉边，盛满水罐，就上来了。”

以赛亚书称敬畏 ה'为“祂的宝藏”，因此人应当欢喜地事奉。利百加（רבקה）“下去，盛满水罐，就上来了”：下到泉边，便引向上升。

שע"י כ"ד ספרים דאורייתא עם היות שזהו בחי' שוב וירידה שנתלבשו בעשיה גשמית הנה עי"ז אדרבה ותעל גם למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] הנ"ל דבחי' רבקה כו'

因为通过妥拉的二十四卷书，尽管这属于回返与下降的层面——它们被包裹在物质的行动界（עשיה, Asiyah）之中——然而恰恰借此，反而“她上来了”，甚至升到上述利百加这一层面的大爱之上，等等。

妥拉的二十四卷书属于“回返”，并下降到物质世界；然而，借着它们，人反而能升到利百加这一层面的大爱之上。

והגם שמים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה היינו מים רבים דייקא שנמשכו מבחי' הנהר

虽然“众水不能熄灭这爱”，但这特指从河流这一层面引出的“众水”。

不能熄灭爱情的“众水”，来自河流，也就是显露的层面。

אבל כ"ד ספרים דאורייתא הם נמשכים מבחי' ותרד העינה שהמעין נמשך מבחי' סדכ"ס [סבה דכל סבות]
ממש כמ"ש הנה אנכי נצב על עין המים¹¹⁶ ולכן עי"ז ירוו צמאון האה"ר [האהבה רבה] ולכן אדרבה
המעין הוא נראה קטן יותר מהנהר

但是，妥拉的二十四卷书是从“她下到泉边”这一层面引出的，因为泉源正是从万因之因这一层面引出的，正如经上所说：“看哪，我（אנכי，Anochi）站在水泉旁。”因此，借此，大爱的渴望得以满足。于是，恰恰相反，泉源看起来比河流更小；

然而，妥拉来自泉源，而泉源来自 ה' 的本质，也就是那位“我”，祂“站在水泉旁”；只有这泉源才能满足渴望。泉源看起来比河流更小。

היינו משום שהוא קרוב יותר לבחי' אנכי סדכ"ס [סבה דכל סבות] ע"כ יש בו הבטול יותר דכל הקרוב קרוב
קמי' [קמיה] כו' וכמאמר אין זולתך לחיי עוה"ב [עולם הבא] אפס בלתי כו'.

这是因为它更接近“我”（Anochi）、万因之因这一层面；因此，其中的自我消融（ביטול，bittul）更多，因为“凡是较近的，在祂面前也就更近”，等等。正如这句格言所说：“在来世的生命中，除祢之外别无他者；除祢之外，别无所有”，等等。

泉源看起来较小，是因为它更接近 ה'；越接近祂，就越在祂面前自我消融。这就如同祷文所说的“除祢之外别无他者”以及“除祢之外别无所有”。

אבל באמת בודאי הרי מקור מוצא המים הוא מהמעין וממנו נמשך להנהר כמ"ש המשלח מעינים
בנחלים.¹¹⁷

但实际上，水流出的源头确实是泉源；水从泉源流向河流，正如经上所说：“祂使泉源流入溪流之中。”

但事实上，泉源才是河流水源的源头，正如诗篇所说：“祂使泉源流入溪流之中。”

23 וגם מי מעיין נק' מים חיים כו'. ובוז יבוזו כמאמר שיננא חטוף ואכול¹¹⁸ חטוף ובריד דהיינו כמ"ש לכו
לחמו בלחמי¹¹⁹ וכמ"ש פי פערתי ואשאפה¹²⁰ כו'. עמא פזיזא¹²¹ כו'.

泉水也称为“活水”，等等。“掠取而掠取”（בוז יבוזו，boz yavuzu）正如那句格言：“机敏的人，抢着吃，抢着祝福”；也就是经文所说：“来，吃我的饼”，以及经文所说：“我张大口，急切地喘息，等等”；还有“急躁的民族，等等”。

泉水称为“活水”，因为它从源头涌流出来。阿尔特雷贝借塔木德的劝诫“抢着吃”，智慧的邀请“来，吃我的饼”，诗篇作者所说的“我张开口，急切地喘息”，以及西奈山下对以色列的描述——他们是一个“急躁的民族”，在说“我们要行”之后、说“我们要听”之前——来说明“בוז יבוזו”所表达的急切“掠取”。

ולכן נרמז ג"כ נסוך המים בחג בלשון בוז יבוזו כמ"ש בזהר¹²² דהיינו כי בקרבנות דיום שני ושני ושביעי נרמז נסוך המים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נאמר בשני ונסכיהם כו'.¹²³

因此，正如《Zohar》（זהר）所说，节期的奠水礼也以“בוז יבוזו”这一表达为暗示。也就是说，第二、第六和第七日的祭品中暗示了奠水礼，正如我们的圣贤所说：“第二日经文说‘以及它们的奠祭’，等等。”

《Zohar》发现，住棚节的奠水礼暗示在“בוז”一词中：第二、第六和第七日的祭品中都暗示了奠水礼；塔木德正是根据这些经文的措辞推导出这一点。

24 ושני ושני ושביעי הם אותיות בוז. והיינו משום שזהו ג"כ ע"ד ביזה הנ"ל להשקיט רשפי אש האהבה שבמזבח שהוא ע"י נסוך המים מהמעין כמ"ש ושאתם מים בששון¹²⁴ כו'

“第二”、“第六”和“第七” [ב (bet)、ו (vav)、ז (zayin)] 是“劫掠”（בוז, boz）一词的字母。这是因为，此事也如同上文所说的“劫掠”：为的是平息祭坛上爱之火焰的烈焰；这是借着从泉源汲水而行的奠水礼实现的，正如经文所说：“你们要欢然汲水，等等。”

二、六、七这几个数的字母bet、vav、zayin拼成“劫掠”一词。奠水礼是一种“劫掠”：从泉源汲来的水平息祭坛上燃烧着的爱之火焰，也就是灵魂炽热的爱；这一礼仪是在极大的喜悦中举行的。

ולכן נסוך זה דוקא אחר עשיית [עשרת ימי תשובה] שהיא תגבורת האהבה בבחי' תשובה ועמך לא חפצתי¹²⁵ כו' ע"ד והנה רבקה יוצאת¹²⁶ כנ"ל.

因此，这一奠水礼特意安排在十日归回（תשובה, teshuvah）之后；这十日是归回这一层面上爱之增强的时期，也体现于“除你以外，我别无所求，等等”。这正如上文所说的“看哪，利百加（רבקה, Rivkah）出来了”。

奠水礼是在十日归回之后举行的；在这段时期，人对 ה' 的爱借着归回而增强，正如“除你以外，我别无所求”所说。这就是利百加“出来了”：由下而上的提升必须首先发生。

25 ועי"ז אח"כ דוקא נמשך בחי' ותרד העינה ותמלא כדה¹²⁷ וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] ולכן היה בזה שמחה רבה ועצומה כו'.

正是藉此，随后才引降“她下到泉边，盛满了自己的水罐”这一层面，如上文所述；因此，其中有极大而强烈的喜悦，等等。

归回（תשובה, teshuvah）的日子升高之后，接着便是引降，“她盛满了自己的水罐”。因此，住棚节的取水仪式伴随着极大的喜悦。

וגם כי זהו כמו בחי' הון ביתו ממש שהוא גנוז באותיות התורה שהרי לא נתפרש בתורה בפני' מצות

ניסוך המים

这也因为，这恰如“祂家中的财富”这一层面；它隐藏在妥拉（תורה, Torah）的字母之中，因为水奠祭的诫命（מצות, mitzvos）并未在妥拉中明文写出，

喜悦还有另一个原因：水奠祭如同“祂家中的财富”，是隐藏的珍宝，因为它并未在妥拉中明文写出。

רק שתז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] גילו לנו זה שהוא מרומז בתורה המ"ם ביום שני. והיו"ד ביום ששי.

והמ"ם בשביעי. וזהו הון ביתו הגנוז ומוטמן כו':

只是圣贤向我们揭示，它暗示在妥拉之中：第二日的 מ (mem)、第六日的 י (yud)，以及第七日的 ם。这就是“祂家中的财富”，隐藏而秘藏着，等等。

圣贤从经文中多出的字母里发现了这一暗示：第二日有一个 mem，第六日有一个 yud，第七日有一个 mem，拼成 מים (mayim, 水)。隐藏在妥拉字母中的诫命，正是“祂家中的财富”，被隐藏并珍藏起来。

第7节 · ¶ 26-31

诗篇 93 与漫长的一日

26 ועכ"ז [ועם כל זה] יובן מ"ש נשאו נהרות קולם¹²⁸ ישאו נהרות דכים ופי' בזוהר פ' וארא (דף כ"ג ע"א)¹²⁹

אינון נהרות כמד"א [כמה דאת אמר] ונהר יוצא מעדן¹³⁰ וגו'

由此也就可以明白经文所说：“江河扬起了声音；江河要扬起它们的波涛（דכים, dochyam）。”《佐哈尔》（זהר, Zohar）在《瓦埃拉》（וארא, Va'eira）篇（第23a页）解释说：“这些就是江河，正如经文所说：‘有一条河从伊甸流出，等等。’”

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）现在阐释诗篇第93篇：“江河扬起了声音；江河要扬起它们的波涛。”《佐哈尔》将这些江河解释为那条从伊甸流出的河。

והיינו בחי' בינה שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה נולד' רשפי אש האהבה לדבקה בה'. וזהו נשאו

נהרות קולם והוא ההעלאה מלמטה למעלה.

这就是理解（בינה, Binah）这一层面：通过沉思无限者（אין סוף, Ein Sof）的伟大，炽烈的爱之火花便生发出来，使人得以依附 ה'. 这就是“江河扬起了声音”：它是由下而上的提升。

江河代表理解（בינה, Binah）：沉思 ה' 的伟大，会生发炽烈的爱以及依附于祂的渴望。“江河扬起了声音”指的正是这种由下而上的提升。

וכן בתרגום קלהון בשירתא הרי קול זה הוא בחי' השיר שהוא העלאה כנודע מענין השיר שהלויים אומרים ואח"כ נמשך עי"ז המשכה למעלה למטה.

同样，塔尔古姆（תרגום, Targum）[译作]“它们的声音在歌唱中”。这声音属于歌唱这一层面；歌唱是一种提升，正如利未人所唱之歌的意义所揭示的那样。随后，借此便有从上而下的引下。

阿拉姆语塔尔古姆将“它们的声音”译作“在歌唱中”。歌唱是一种提升，如圣殿中利未人的歌唱；它也会带来来自上方的引下。

27 וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] שע"י והנה רבקה יצאת בבחי' העלאה עי"ז אח"כ ותרד העינה ותמלא כדה כנ"ל וכמ"ש אם ישים אליו לבו¹³¹ רוחו ונשמתו אליו יאסף.

正如上文所释，借着“看哪，利百加（רבקה）出来了”这一上升的层面，随后才有“她下到泉边，盛满了水罐”，如上所述；又如经上所说：“若人专心归向祂，祂的灵与气息便聚集归于人。”

正如利百加的情形，上升在先，下达随之而来。约伯的经文也作同样的理解：人将心意转向祂时，祂的灵便回应而聚集归于他。

וזהו ישאו נהרות דכים ותרגומו יקבלון נהרותא אגר שבחיהון שהשכר הוא ההמשכה מאוא"ס [מאור אין סוף] המלוכש בתורה חכים ולא בחכמה ידיעא שהיא למעלה מבחי' הבינה וההשגה.

这就是“河流将高举其澄明（דכים, dochyam）”的意思，其亚兰译文（תרגום, Targum）是：“河流将领受其赞美的报偿。”这报偿就是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——愿祂受称颂——而来的下达；这光包裹在托拉之中，托拉“有智慧，却不是一种可知的智慧”，超越理解（בינה, Binah）和理解力的层面。

经文的后半句“河流将高举其澄明”，在亚兰译文中作“河流将领受其赞美的报偿”。这报偿就是包裹在托拉中的 אור אין סוף，亦即“有智慧，却不是一种可知的智慧”，超越 בינה 和一切理解力。

והוא ע"ד השולח מעינים בנחלים. וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א)¹³² ונקי' דכים לשון צלילות ובהירות כמו מר דרור¹³³ ומתרגמינן מירא דכיא.¹³⁴

这正如“祂使泉源涌入溪流”所说，也如《Zohar》（זהר）《Chukas》篇（page 181a）中的解释。它被称为“דכים”，这是表示澄澈与明亮的用语，例如“纯净的没药（מר דרור, mar deror）”，我们将它译作“纯净的没药（מירא דכיא, mira dachya）”[在亚兰语中]。

泉源滋养河流。阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）列举了“דכים”的几种含义：首先是澄澈与明亮，因为亚兰译文把“纯净的没药”译作“מירא דכיא”。

וזה מורה על הלכות התורה כמ"ש במ"א בענין מרדכי וכן הוא לי [לשון] טהרה כמו על איל קמצא דכן¹³⁵ דהיינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בתורה הוא לברר הטהור מן הטמא.¹³⁶

这指的是托拉的律法，如别处论及末底改（מרדכי）时所解释的。此外，这个词也表示洁净，如《Mishnah》（משנה）所说：“至于一种蝗虫——איל קמצא（ayil kamtza）[蝗虫]——它是洁净的（דכן, dachan）。”也就是说，将至高的智慧（חכמה, Chochmah）引降入托拉，是为了把洁净与不洁净区分开来。

这里的澄明指托拉的律法（如别处论及末底改时所解释的；他的名字与“מירא דכיא”有关）。“דכן”也表示在礼法上洁净，正如《Mishnah》中关于某种蝗虫洁净的说法：托拉的至高智慧能辨明洁净与不洁净。

28 ונק' דכיין ומסאבין. וגם דכים דך ים היינו כד הנמשך מים החכ' [החכמה] כמ"ש ותמלא כדה¹³⁷ כו'.

它们被称为“דכיין ומסאבין”（dachyan u'mesaavin）[纯洁与不洁]。此外，“דכים”（dochyam）也就是“דך ים”（dach yam），即从智慧（חכמה, Chochmah）之海汲取的水罐（כד, kad）。正如经文所说：“她装满了水罐，等等。”

“纯洁与不洁”的阿拉米语说法是“דכיין ומסאבין”。另一种读法是，“דכים”可拆作“דך ים”：把“כד”（kad）的字母倒转，再加上“海”（ים, yam），便是从智慧之海汲取的水罐，也就是利百加（רבקה/bdi）的“她装满了水罐”。

וגם דכים לי [לשון] עומק ושפלות כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שהוא בחי' השוב ובטול שאחר הרצוא. וכתוב ואת דכא ושפל רוח¹³⁸ וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא¹³⁹ כו'

此外，“דכים”也是指深邃与卑下的说法，正如拉希（רש"י）所解释的：这是奔进之后回返与自我消融（ביטול, bittul）的层面。经文说：“与心灵受压伤、谦卑的人同在。”正如别处对“我们曾住在谷中，等等”这节经文所作的解释。

第三种含义是依照拉希的解释，指深邃与卑下：灵魂奔向 ה' 之后，继而回返并自我消融。以赛亚说， ה' 与受压伤者（דכא, daka）和心灵谦卑的人同在。

וכמ"ש ג"כ אי זה בית¹⁴⁰ אשר תבנו לי¹⁴¹ כו' ואל זה אביט אל עני ונכה רוח כו'.

经文又说：“你们能为我建造什么殿宇呢……我所眷顾的，乃是贫苦、心灵受伤的人……”

以赛亚还说，没有任何殿宇能够容纳 ה'，然而 ה' 眷顾贫苦、心灵受伤的人。 ה' 安居之处在谦卑之中，而不在宏伟壮丽之处。

29 והדר מפרש מהו מעלת השכר הזה מקולות מים רבים¹⁴² אדירים כו' אדיר במרום כו'. ופי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער היוכ"פ [היום כפור / היום הכפורים] פ"ג [פרק ג'] כי יש קולות עליונים שמהן ניזונים או"א [אבא ואימא] כו' ע"ש.

随后，[经文]解释这项赏赐的殊胜之处：“胜过众多水声，强大的海浪……至高处的强者……”解释正如《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）《Sha'ar Yom HaKippurim》第3章所说：有些上层的声音滋养父与母（אבא ואמא, Abba v'Imma），等等；请参见该处。

下一节经文描述这项赏赐的宏大：“胜过众多水声……至高处的 ה' (Havayah) 威严无比。”《Pri Etz Chaim》教导说，有些上层的“声音”滋养父与母，也就是智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）这两个智性结构。

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות^{143, 144} כו' וזהו עדותיך נאמנו מאד¹⁴⁵ לביתך נאווה קודש. עד"מ בחכמה יבנה בית¹⁴⁶ דקאי על תיבות ואותיות התורה שנמשכו ונבנו ע"י ח"ע [חכמה עילאה].

另请参阅关于“众民都看见了声音，等等”这节经文的阐释。这就是“你的证言极其可靠；圣洁与你的殿宇相称”。比方说，[如同]“凭智慧建造房屋”所说的，这指的是托拉的词语与字母；它们由至高的 חכמה 引下并建成。

阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）也提到他对“众民都看见了声音”的阐释，这句话说的是西奈山。“你的证言极其可靠；圣洁与你的殿宇相称”：这里的“房屋”再次指托拉的词语与字母，它们由至高的 חכמה 建成。

30 ועדותיך נאמנו. עדות לשון דעת היא כמ"ש ובדעת חזרים ימלאו¹⁴⁷ כל הון יקר¹⁴⁸ הנק' הון ביתו.

“你的见证确实可靠”：‘见证’（עדות, eidus）一词表示认知（דעת, Daas），正如经上所说：“凭著认知，内室充满一切珍贵财富”；这被称为“祂家中的财富”。

“见证”与认知有关；认知使“一切珍贵财富”充满内室，这就是“祂家中的财富”。

וזהו לביתך נאווה קדש.¹⁴⁹ שהוא המשכה מבחי' קדש העליון אור א"ס ב"ה. ה' לאורך ימים הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי יום שכולו ארוך.¹⁵⁰

这就是“圣洁适宜你的殿宇”：这是从至高圣洁这一层面，也就是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）向下引来的流注，愿祂受称颂。“הוי' (Havayah) 啊，直到岁月绵长”，正如我们的贤者谈到第七个千年时所说：“一日全然长久”。

“圣洁适宜你的殿宇”意指，托拉从至高圣洁、即无限之光引下降下。经文以“直到岁月绵长”作结；贤者将这句话应用于第七个千年，称之为“一日全然长久”。

31 והענין הוא כי פי' כולו ארוך היינו שגם בתחלתו הוא ארוך. ולכאורה אין לשון אריכות נופל רק בסיום וסוף ולא בתחלה. ואיך כולו ארוך גם בתחלתו.

整件事的意思是，“全然长久”意即：即使在开始时，它也是长久的。可是看来，“长久”一词只适用于于终结和末尾，并不适用于开始。那么，如何能说它“全然长久”，甚至在开始时也是如此？

问题在于：“长久”通常形容某事延续到终点的长度，那么，一天怎么能在开始时就已经是长久的呢？

אך הכוונה שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה המלוּבש בסתר עליון שנק' אריך אנפין כמ"ש ארך אפים¹⁵¹ כו'.

然而，其意是：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；这光包裹在称为上层隐秘的长容颜（אריך אנפין, Arich Anpin）之中，正如经文所说：“长久忍耐（אריך אפים, erech apayim）等等。”

答案是：在未来，隐藏于长容颜（אריך אנפין, 即“长容颜”）中的无限之光将显现。长容颜是冠冕（כתר, Keser）的外在层面，位于亘古之日（עתיק יומין, Atik Yomin）之下。“Arich”与“长久忍耐”（אריך אפים）相关。

ונק' אריך אנפין היינו שיכול לימשך גם למטה בעשי' [בעשיה] כי קמיה ית' שוה ומשוה רוחניות וגשמיות

它被称为长容颜，意即它也能向下延伸至行动界（עשיה, Asiyah）；因为在祂面前，属灵与物质平等，祂也使二者平等。

它被称为“长”，因为它能够一直延伸到物质世界：在祂面前，属灵与物质是平等的。

ולכן יהיה הגילוי למטה ביחוד¹⁵² [ביחודא תתאה] כמו ביחוד¹⁵³ [ביחודא תתאה] (ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל¹⁵² נא כו' כאשר דברת לאמר¹⁵³ ה' ארך אפים כו')

因此，下方在下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）中的显现，将与上方在上层统一（יחודא תתאה, yichuda ila'ah）中的显现一样。（另请参阅关于经文“如今，求你使[力量]彰显为大，等等，正如你说：ה' (Havayah) 是长久忍耐的，等等”的阐释。）

因此，在未来，ה'将在下方、于下层统一中显现，正如祂在上方、于上层统一中显现一样。阿尔特雷贝（אדמו"ר, אדמו"ר）指的是他那篇论及摩西（משה）祈祷、并引用“ה'是长久忍耐的”的maamar。

וע"כ כולו ארוך בתחלה כמו בסוף שהוא גילוי בחי' שאין לו תחלה ואין לו תכלה ועד"ז הוא מארז"ל
[מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כסא דמלכא משיחא¹⁵⁴ מחזיק רכ"א לוגין שאין לו פי' ע"פ פשוטו כלל מהו
ענין רכ"א לוגין דוקא.

因此，它从开始到末尾都是全然长久的，因为显现的是没有起始、也没有终结的层面。与此相似的是贤者所说：“君王 משיח (Moshiach) 的杯能盛二百二十一液量单位鲁金（לוגין, lugin）。”若按字面意义理解，这句话完全无法解释：偏偏是二百二十一鲁金，究竟有何意义？

一个没有起始、也没有终结的层面，在开始时和结束时同样“长久”。同一思想也解释了贤者关于 משיח 之杯能盛二百二十一鲁金的说法；若按字面理解，这个数目毫无道理。

אלא הכוונה שהכוס הוא הכלי לגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ויהיה הגילוי בו מבחי' ארך אפים כו'
כנ"ל:

毋宁说，其意是：杯是显现无限之光（אור אין סוף）的器皿；其中的显现将来自上述“ארך אפים”这一层面，等等。

杯是器皿，用来显现来自“长久忍耐”这一层面的无限之光；“长久”（erech）的字母值 א-ר-ך 相加为二百二十一。

在阿沃达中

一个人在示玛（שמע, Shema）中唤起对 ה' 的爱，明白没有别的事物能够满足这爱之后，应当知道，托拉的话语和诫命本身就是 ה' 珍贵的宝藏。他应当热切而喜乐地把握它们，并藉着爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）以及接受约束（קבלת עול, kabbalas ol），净化自己的动物之魂；正是这番提升，将 ה' 的本质引入世界。

讨论问题

1. 为什么连伊甸园的显现都不能满足灵魂的爱，而一项物质性的诫命却能够满足？
2. אלקים 的遮蔽如何使 ה' 的喜悦成为可能？
3. 利百加这个名字所象征的套轭牛队，教导我们如何净化情感？
4. 为什么泉源看起来比江河小？这教导我们什么关于亲近 ה' 的道理？
5. 托拉和诫命带来的喜悦，在什么意义上是对 ה' 宝藏的“掠取”？

注释

第1段

- 1** **מים רבים**
- 注释记载，这篇 maamar 有中间的雷贝（אדמו"ר האמצעי）的抄本，刊载于《Sefer HaMaamarim》（ספר המאמרים）5569；这是同一篇讨论的平行文本。

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ט ע' א. (באחד מהכת"י נרשם "תורה הנאמרה שבת שלפני פורים על חתונת נכדו תקסטי"ת". ובאוה"ת יתרו ע' תתיד מצויין "עיין בהביאור ע"פ מים רבים לא יוכלו כו' (דחתונת ב"ד ר' בער) ". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. לכללות מאמר זה ראה ד"ה זה ש"פ תולדות תשי"ז לכ"ק אדמו"ר זי"ע (נדפס בסה"מ מלוקט ח"א).

- 2** **מים רבים**
- 在《雅歌》中，佳偶告诉她的爱人，爱情不能被洪水熄灭，也不能用财富买来：“众水不能熄灭爱情，江河也不能淹没它；人若拿家中所有的财宝换取爱情，人必遭彻底藐视。”这篇maamar以自己的方式解读后半句：“人”指 ה'，祂要拿出自己家中的财宝，而 **בו יבּוּזו לוֹ** (boz yavuzu lo) ”意为这些财宝会被热切地夺取，如同战利品（第12—20段）。

Song of Songs 8:7:ז'י: ה' שיר

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְהַקְרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִישׁ אִישׁ אֶת־כְּלִי־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹז יִבּוּזוּ לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, ז.

- 3** **והנה הנהרות נמשכים מן המעינות**
- 注释请参见该处，了解河流与泉源之间的区别；这一区别正是本篇 maamar 的立论基础。
- KEHOT 注释
- ההפרש בין נהר למעינות — ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תנה.

- 4** **השולח מעינים**
- “祂使泉源流入溪涧”：在《诗篇》104篇中，诗人赞美 ה' 为创造主，祂使泉源流入滋润大地的溪涧。此处引用这句话，是要说明河流和溪涧的水源来自泉源。
- Psalms 104:10**:י"ד ק"ד תהילים
- KEHOT 注释
- תהלים קד, י.

- 5** **הוי כל צמא לכו למים**
- “喂，凡口渴的人，都来就水。”贤者将此处的“水”解读为《托拉》；这节经文为将《托拉》比作水提供了依据。
- Isaiah 55:1**:א'י"ה ישעיהו
- הוי כְּל־צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וְלִכוּ שִׁבְרוּ בְּלוּ־כֶסֶף וּבְלוּ מַחִיר יֵן וְחֵלֵב:

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נה, א.

- 6** **חכים ולא בחכמה ידיעא**
- 此处文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4；下列列出相关段落。

תקוני זוהר י"ז 4-17b:3 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4
ב:ג'ד' /

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

- 7** **חכים ולא בחכמה ידיעא**
- 这段话出自以利亚（אליהו, Eliyahu）的祈祷《Patach Eliyahu》，见《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）的序言：ה' “有智慧，却不是凭借一种已知的智慧”。这里，这句话描述了《托拉》隐秘的“泉源”层面。

תקוני זוהר י"ז ב:ג'ד' 4-17b:3 Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 8** **ונהר יוצא מעדן**
- “有一条河从伊甸流出，灌溉园子；从那里分为几支。”Alter Rebbe将这句话解读为流入Gan Eden（גן עדן, Gan Eden）的显现，并从那里分支流向每一个灵魂。

בראשית ב'י"י 10:2 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב, י.

- 9** 《Zohar》将“众水”解释为诸河发源于其中的天上之河。Alter Rebbe借此指出，“众水”指显示出来的神圣智慧之流。同一段《Zohar》接着把“人若拿出……”解读为 **קבי"ת**

לעיל יב, ג.

| 诫命) 而将泉源的显现引降下来的范式。

Genesis 24:16 ט"ז:24 בראשית

וְהַנַּעֲרָ טַבַּת מִרְאָה מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וְהָרַד הָעֵינָהּ וְתָמְלָא כְּדָה וְתָעַל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

18

לוייתן זה יצרת

“这利维坦，你造它，是为与它嬉戏” (lesachek bo, לשחק בו)：诗篇作者描述海洋，利维坦在其中嬉戏（直白地说：“在其中玩耍”）；贤者们则将其解读为 ה' 与利维坦嬉戏 (Avodah Zarah 3b)。לשחק (lesachek) 一词与以撒 (יצחק) 之名同根，而以撒之名意为“笑”；这指向未来 ה' 的喜悦。

Psalms 104:26 כ"ד:104 תהילים

שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְוִיָּתָן וְהַיָּצָרֶת לְשִׁחָקָבּוֹ:

There go the ships; There is leviathan, whom Thou hast formed to sport therein.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, כו.

第4段

19

יצחק הוא לשון עתיד

| 平行文本又补充了理由：“因为字母 י 用于表示将来时”，也就是说，以撒名字开头的 י 标明了将来时。

KEHOT 注释

”כי היידי“ משמש על להבא ”סה״מ תקס״ט ע' ב. ראה שיחת מוצאי ש"ס חיי שרה ה'תשל"ח סמ"א (בקונטרסים חורף ה'תשל"ח ע' 95).

20

כי שמש ומגן הוי' אלקים

“因为 (ה') 与 אלקים是太阳和盾牌。”从字面上看，诗人称颂 ה'，称祂为赐光的太阳和保护人的盾牌。本文则将“盾牌”理解为覆盖在太阳之上的鞘：ה' 是太阳，אלקים 是覆盖在太阳之上的遮蔽。

Psalms 84:12 כ"ד:84 תהילים

כִּי שָׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חַן וְכֶבֶד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע טוֹב לְהֹלְכִים בְּתִמְנִים:

For the L-RD G-d is a sun and a shield; the L-RD giveth grace and glory; No good thing will He withhold from them that walk uprightly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פד, יב. ראה שער היחודה פ"ד ואילך.

21

כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת

那篇 maamar 解释了流溢界 (אצילות, Atzilus) 与创造界 (בריאה, Beriah) 之间的帕尔萨 (פרסא, parsa)：它好比为遮蔽而悬挂在圣殿门上的帷幕，只让流溢界的光以经过屏障的方式透过；因此到达创造界的是一种衍生之光，这正是受造物成为彼此分离的“实有”的原因。这是对本段所提屏障与帷幕的更详尽说明。

KEHOT 注释

22

ק"ך צירופי אלקים

| Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Etz Chaim。

KEHOT 注释

ע"ח שערי הדיוגים ט"ו פ"ו. שער השמות שמ"ד פ"א.

23

ק"ך צירופי אלקים

阿里扎尔 (האריז"ל) 的《Etz Chaim》(עץ חיים) (据 Kehot 注释，在配合 (זיווגים, zivugim) 诸门中，sha'ar 15, chapter 6) 论述了 120 种组合。

Sefer Etz Chaim 15:6 עץ חיים ט"ו:15

... והנה הם נחלקים לד' בחי' וזהו ענין הפסוק אורך היריעה ל' באמה ורוחב ארבעה באמה שהם ק"ך צרופי אלקים הנחלקים לד' פעמים ל' והנה זה ענין בוכ"ו הנזכר פ' פקודי רס"א שהוא ענין חילוף אה"ה באבג"ד כי הנה שם אה"ה הוא בפנים שלה ושם בוכ"ו הוא באחוריים שלה כי הנה הוא גימטריא ד"ל שהם בחי' האחוריים האלו שהם ד"פ ל' צרופי אלקים. והנה משה רע"ה היה כלול ק"ך צרופים אלו ע"ד הנ"ל הם ד' שמות אלקים גימטריא משי"ה עם הכולל וכל אלקים מאלו ד' הכולל שלשים צרופים והרי ארבעתן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

24

ק"ך צירופי אלקים

《Sha'ar HaShemos》(《Etz Chaim》, sha'ar 44, chapter 1) 也被 Kehot 注释引用，用以说明 אלקים 的 120 种组合。

Sefer Etz Chaim 44:2 ב"ב:44 עץ חיים

והנה עתה נבאר פרטיות זעיר ונוקבא דאצילות ואחר כך נבאר שאר עולמות אבי"ע הנה זעיר אנפין שבאצילות יש בו י' ספירות פרטיות ובכל אחד יש בו ג' בחי' כלים חיצון אמצעי ופנימי הרי הם ל' כלים י' פנימית תוך י' אמצעית תוך י' חיצונית ובתוכם בחי' חיות העצמות שהם הנשמה שלהם ונתחלק לנרנח"י והנפש מתלבשת בנה"י דאוי"א בבחי' החיצונית בתוך י"ס דכלים הנקרא אחור והרוח מתלבשת בנה"י דאוי"א האמצעיים תוך ה"ס דכלים אמצעים והנשמה מתלבשת בנה"י דאוי"א הפנימיים תוך י"ס דכלים פנימיים ובתוכם נשמה לנשמה היא חיה ובתוכם היא יחידה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

25

להיות עובד אלקים דהיינו לעבוד ולתקן

柴玛赫·采德克 (הצמח צדק) 在《Or HaTorah》的〈Balak〉篇引用了这段关于灵魂降临，成为“事奉 אלקים 的人”的话。

KEHOT 注释

באוה"ת בלק ע' איכ מצייך לכאן.

26

אשר ברא אלקים לעשות

“אשר ברא אלקים לעשות”：这是创世六日结束时的经文。

בראשית ב' ג':2 בראשית

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאָתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

And G-d blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which G-d in creating had made.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

27 ברא אלקים לעשות . . לתקן

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה פירש"י לבי"ר פ' יא, ו.

28 ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין

阿尔特雷贝在那里解释说，从实有上升至无、逆着逐级下降的世界链条而行，是最大的奇迹；这种情形唯有在犹太民族——“可喜悦之地”——中才存在。这支持了实有之物的自我消融才是真正新奇之事的论点。

KEHOT 注释

ראה לקמן נד, ב. לקו"ת אמור לו, א. פנחס עז, ג. שה"ש סז, ב. אוה"ת בא ע' רנה ובכ"מ.

29 שרה (שרה) 在以撒 (יצחק) 出生时所说的话：“אלקים (Elokim) 为我成就了欢笑。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将 אלקים 理解为愉悦的源头。

בראשית כ"א:6 Genesis 21:6

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל-השמע וצחק לי:

And Sarah said: 'G-d hath made laughter for me; every one that heareth will laugh on account of me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

30 שהוא מדבר חדש

那里举了一个比喻：若要使君王关注平民的请求，就把君王年幼的儿子带来陪他玩，或带来会说话的鸟之类的新奇事物，因为君王的宫中并不缺少其他任何东西。这解释了为什么唯有新奇之事才能引发愉悦。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת במדבר כ, א.

第5段

31 וירא אלקים את כל אשר עשה

“看见祂所造的一切；看哪，这一切都甚好”：这句话是在创造完成时说的，表明愉悦是在工作结束时才来到。

בראשית א':31 Genesis 1:31

וירא אלקים את-כל-אשר עשה והנה טוב מאד ויהי-ערב ויהי-בקר יום הששי:

And G-d saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, לא.

32 ויכולו השמים

“天地都完成了”：指工作的完成。

בראשית ב':1 Genesis 2:1

ויכלו השמים והארץ וכל-צבאם:

And the heaven and the earth were finished, and all the host of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

33 ותחדש פני אדמה

“你使地面更新”：在诗篇中，这指创造主借着自己的灵更新生命；此处则将其理解为精炼工作结束时的更新。

Psalms 104:30 תהילים ק"ד:ל

תשלח ריחך ויבראון ותחדש פני אדמה:

Thou sendest forth Thy spirit, they are created; and Thou renewest the face of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, ל.

34 ישמח ה' במעשיו

“（Havayah）必因祂的作为而欢喜”：这是诗篇作者对创造的结尾赞美；此处则将其理解为精炼工作完成时显露出的未来喜悦与愉悦。

Psalms 104:31 תהילים ק"ד:ל

יהי כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו:

May the glory of the L-RD endure for ever; let the L-RD rejoice in His works!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, לא.

第6段

35 והנה יצחק מצחק

此处文字引自 Genesis 26:20；下方列出相关段落。

בראשית כ"ו:20 Genesis 26:20

וירכיבו רעי גרר עם-רעי יצחק לאמר לנו המים ויקרא שם-הבאר עשק כי התעשקו עמו:

And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כו, כ.

36 “看哪，以撒（יצחק）正与他的妻子利百加（רבקה）嬉戏。”应理解为：以撒的喜悦透过利百加显露出来。

בראשית כ"ח:8 Genesis 26:8

ויהי כי ארכילו שם הנמים וישגהר אבימלך מלך פלשתים בעד החלון וירא והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו:

And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37 הנשמה עצמה א"צ תיקון

Tanya 第37章说明，משיח (Moshiach) 时代的圆满有赖于我们如今的行为：每一条诫命（מצוה, mitzvah）都将无限之光引入从前处于辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）之

下的物质事物。这支持了这样一点：转化黑暗的工作在于
 和物质世界，而不在乎于灵魂本身。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:18 Tanya, Likkutei Amarim
 ל"ז:ר"ח

וקמו שפתיב [בעץ חיים שער כ"ו], כי הנשמה עצמה אינה צריכה
 תיקון קלל כו', ולא הוצרכה להתלבש בעולם הזה וכו', רק להמשיך אור
 לתקנם כו', והוא ממש דוגמת סוד גלות השכינה, לברר ניצוצין וכו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
 KEHOT 注释

תניא פל"ז (מע"ח שער כו).

38

פני שור

在以西结 (יחזקאל) 的异象中，每个活物 (חיות, Chayos)
 都有人的面容、狮子的面容、牛的面容和鹰的面容。动物之魂
 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 的根源在牛的面容
 中。

יחזקאל א' י"ז:10 Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ופני אדם ופני שור
 מהשמואל לארבעתם ופני שור לארבעתם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man;
 and they four had the face of a lion on the right side; and
 they four had the face of an ox on the left side; they four had
 also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第7段

39

רבקות של שלש בשלש בקר

《米示拿》谈到安息日围绕水井设置的木板时，允许板与板
 之间的空隙宽至两队各由三头牛组成的“רבקות (rivkos; 套
 在同一轭上的牛队)”；一队套在同一轭上的牛称为רבקה
 (rivkah)。阿尔特雷贝由此引申出利百加 (רבקה, Rivkah)
 这个名字的含义：多只动物联结为一体。

עירובין י"ז ב' י"ז-י"ח:17-18 Eruvin 17b:17-18

גובהן עשרה טפחים, ורוחבן עשרה ועובייהן שלשה. וביניהן כמלא
 שתי רבקות של שלש בשלש בקר, דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר:
 של ארבע, קשורות ולא מותרות, אחת נכנסת ואחת יוצאת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 KEHOT 注释

עירובין יז, ב. ראה אוה"ת פ' קרח ע' תשטו. בלקו"ת שה"ש יג, א, לז, ד
 מציינ לכאן.

第8段

40

האבות הן הן המרכבה

在那里，列祖「作为战车」被描述为从理解 (בינה, Binah)
 发出的至上活物 (חסד, גבורה, תפארת)；而 מלכות 则像无生命
 之物一样独立在外。这说明了为何体现 מלכות 的大卫，是加
 在那三者之后的第四条腿。

KEHOT 注释

נסמן לעיל ד, ג.

41

ארז"ל האבות הן הן המרכבה

“列祖本身就是战车”：他们完全自我消融于 ה' 的旨意之

中，如同战车完全听命于乘车者。

בראשית רבה מ"ז:ו' 47:6 Bereshit Rabbah

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול
 ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם
 הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה,
 שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם
 הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני
 לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר
 ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם.
 ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

“He concluded speaking with him, and G-d ascended from
 upon Abraham” (Genesis 17:22). It is taught: One who de-
 parts from another person, whether of greater or lesser
 stature, must take his leave from him. From whom do you
 derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was
 speaking with the Holy One blessed be He, when the minis-
 tering angels came to speak with him. He said to them: ‘Let
 me first take my leave from the Divine Presence, which is of
 greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
 (CC-BY)

42

חבורות אשה אל אחותה

在以西结的异象中，活物的翅膀“彼此相连”。这种连接正
 是它们得以承载的力量之源。

יחזקאל א' ט"ז:9 Ezekiel 1:9

חברת אשה אל אחותה כנפיהם לא יסבבו בלכתן איש אל עבר פניו
 ילכו:

their wings were joined one to another; they turned not when
 they went; they went every one straight forward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 KEHOT 注释

יחזקאל א, ט.

43

שירדה פלאים

“她竟奇异地降下”：哀歌用这句话描述耶路撒冷令人惊异
 的倾覆。这篇 maamar 用它来指灵魂降入身体；这一降临使
 人对灵魂生起怜悯。

איכה א' ט"ז:9 Lamentations 1:9

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה ה'
 את עניי כי הגדיל אויב:

Her filthiness was in her skirts, She was not mindful of her
 end; Therefore is she come down wonderfully, She hath no
 comforter. ‘Behold, O L-RD, My affliction, For the enemy
 hath magnified himself.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

והנה רבקה יוצאת

“看哪，利百加 (רבקה) 出来了”：她出来到井边，恰在亚
 伯拉罕 (אברהם) 的仆人结束祷告之时。此处将她解读为从
 辉光之壳 (קליפת נוגה, kelipas nogah) 中出来的动物之魂。

בראשית כ"ד:ט"ז:15 Genesis 24:15

ויהי הוא טרם קלה לדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן
 מלקה אשת נתור אחי אברהם וכדה עליה שכימה:

And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

45 יצחק מצחק את רבקה אשתו

以撒 (יצחק) “正与他的妻子利百加嬉戏”：以撒的愉悦是通过利百加而来的。

בראשית כ"ו:ח' Genesis 26:8

וַיְהִי כִּי אָרְכֹּלֵלוּ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֶף אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעֵד הַחֲלוּן וַיֵּרָא וְהִנֵּה יֹצֵחַק מִצְחָק אֶת רֵבְקָה אִשְׁתּוֹ:

And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

46 (שהוא בחי' בירור דשם ב"ן . . התכללות כו')

这条注释指出，这段关于 ב"ן 之名和动物之魂的括号补充说明见于 Sefer HaMaamarim 5569。

KEHOT 注释

ראה הגי'ה זו בסה"מ תקס"ט ע' צ.

47 ותרד העינה ותמלא כדה

利百加在泉边将水罐灌满：继上升而来的引降。

בראשית כ"ד:ט"ז Genesis 24:16

וְהַנְּעָר טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתָרַד הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָּה וְתַעַל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 Kehot 的注释为这些文字指向 Exodus 26:3。

שמות כ"ו:ג' Exodus 26:3

חֲמֵשׁ הַיָּרִיעוֹת תְּהִינּוּ חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יָרִיעוֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ:

Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 אשר אנכי מצוך

“我 (אנכי, Anochi) 今日吩咐你的这些话，要放在你心上。”显然，此处是摩西 (משה) 在说话，“我”指摩西；而这篇 maamar 将 אנכי 解读为 ה' 自己的“我”，即祂的本质，并认为祂的本质是借着诫命 (מצוות, mitzvos) 引降而来的。

דברים ו':ו' Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第9段

50 הנה אנכי נצב על עין המים

以利以谢 (אליעזר)，亚伯拉罕 (אברהם) 的仆人，向利百加 (רבקה) 的家人讲述自己如何在井旁祈祷：“看哪，我站在水泉旁。”显然，“我”指的是以利以谢；这篇 maamar 将“我” (אנכי, Anochi) 解读为临在于泉旁的 ה' 之本质。

בראשית כ"ד:מ"ג Genesis 24:43

הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל־עֵינֵי הַמַּיִם וְהִנֵּה הָעֶלְמָה הַיְצִיאת לְשֹׂאב וְאִמְרָתִי אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדָּה:

behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, a little water from thy pitcher to drink;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כד, מג.

51 ע"פ וספרתם לכם

这与《Likkutei Torah》(לקוטי תורה)《Bamidbar》中以“你们要数算”(U'sefartem lachem) 开篇的 maamar 相平行；该篇论述从逾越节 (פסח, Pesach) 的麦祭，到七七节 (עומר, Shavuot) 的小麦饼，如何数算俄梅珥 (Omer)。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פ' במדבר ד"ה זה.

52 וע"פ זכור את יום השבת

注释暂时推测，这里指的是《Torah Ohr》(תורה אור)《Yisro》篇。该段解释，活物 (חיות, Chayos) 承载宝座，是因为它们对宝座处于自我消融 (ביטול, bittul) 的状态，就如马对骑手一样；然而，它们仍能将宝座带到宝座凭自身无法到达之处，正如先祖们是战车。这与经过提炼的动物之魂能提升高于自身之物的思想相呼应。

KEHOT 注释

אולי הכוונה ללקמן עא, ב.

53 כלום יצה"ר יש ביניהם

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

ראה שבת פט, רע"א.

54 כלום יצה"ר יש ביניהם

摩西 (משה) 上山领受妥拉时，天使们提出异议；他回答说，妥拉的诫命并不适用于他们，并问道：“你们中间有邪恶倾向吗？”

שבת פ"ט א'א:1 Shabbat 89a:1

עבֹדָה זָרָה? שׁוּב: מָה קָתִיב בָּהּ? "זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ" — כְּלוּם אַתֶּם עוֹשִׂים מְלָאכָה, שְׂאֵתֶם צָרִיכִין שְׁבוּת? שׁוּב: מָה קָתִיב בָּהּ? "לֹא תִשָּׂא" — מִשָּׂא וּמִתָּן יֵשׁ בִּינֵיכֶם? שׁוּב: מָה קָתִיב בָּהּ? "כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ" — אָב וְאִם יֵשׁ לָכֶם? שׁוּב: מָה קָתִיב בָּהּ? "לֹא תִרְצָח", "לֹא תִגָּנֵב", "לֹא תִשָּׁא" — קָנָה יֵשׁ בִּינֵיכֶם? יִצָּר הָרַע יֵשׁ בִּינֵיכֶם? מִיָּד הוֹדוּ לוֹ לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֵאֲמַר: "ה' אֲדִינֵנוּ מִה אֲדִיר שְׁמֵךְ וְגו'", וְאִילוּ "תִּנֵּה הוֹדֶךָ עַל הַשָּׁמַיִם" לֹא קָתִיב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן

| 灌溉园子的河流，是达到天使那里的启示层面。

Genesit 2:10 בראשית ב'י'

ונהר יצא מעדן להשקות את־הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

היושבת בגנים חברים

“你这住在园中的，同伴们侧耳听你的声音；求你使我听见。”在《雅歌》结尾的经文中，爱人请求那位住在园中的爱侣让他听见她的声音，同伴们正侧耳倾听。maamar 将“同伴”解读为天使；他们从“园中”的启示领受。

Song of Songs 8:13 שיר השירים ח'יג

היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני:

Thou that dwellest in the gardens, The companions hearken for thy voice: 'Cause me to hear it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, יג.

57

עתידי צדיקים

《塔木德》教导说，将来天使会在义人（צדיקים，tzaddikim）面前说“圣哉”，如同他们如今在 ה'面前这样说。

Bava Batra 75b בבא בתרא ע"ה

KEHOT 注释

ב"ב עה, ב. לקמן לט, ב. מד, ד. צז, א. קו, ד. ראה לקו"ת בהעלותך ל, ג. נצבים ג, ב ואילך. יו"כ סט, ב ואילך.

第 10 段

58

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

| 这节经文如今是从一个人对 ה' 的沉思与爱来理解的。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח'ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוהו אפי"מן איש את־קליהון ביתו כ־אהבה בוז ובזו לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

59

שמע ישראל

“听啊，以色列：ה'是我们的 ה'，אלקינו是独一的”：这是一节默想 ה' 独一性的经文。

Deuteronomy 6:4 דברים ו'ד

שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

60

ואהבת בכל לבבך

| “你要尽心……尽力爱 ה' 你的 אלקיך”：这是由沉思所产生的

| 爱。

Deuteronomy 6:5 דברים ו'ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

61

אם רץ לבך

| Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה. ספר יצירה פ"א — שוב למקום.

62

אם רץ לבך שוב לאחד

《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）说：“若你的心奔逸，就返回原处。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）引用这句话（其形式见《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）），用来说明灵魂渴慕之后的归回。

Sefer Yetzirah 1:8 ספר יצירה א'ח

עשר ספירות בלימה בלום פיך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Concerning the number ten of the spheres of existence out of nothing keep thy tongue from speaking and thy mind from pondering on it, and if thy mouth urges thee to speak, and thy heart to think about it, return! as it reads: "And the living creatures ran and returned," (Ezekiel 1, 14) and upon this was the covenant made.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

63

דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברי דמלכא

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8；下方列出相关段落。

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 תקו"ז תיקון ל

ועוד מצוה דא עצמא דאמצינתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוניהו, ובגין דא אתמר על תרוניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' ל.

64

מי לי בשמים

“我在天上还能有谁呢？”：灵魂所求的唯有 ה' 本身，甚至连伊甸园（גן עדן, Gan Eden）也不求。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי־לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65

שלא ע"מ לקבל פרס

“要像仆人一样服侍主人，不是为了得到报酬。”对本质的爱正是如此。

Pirkei Avot 1:3 משנה אבות א'ג'

אנטיוגוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Antigonus a man of Socho received [the oral tradition] from Shimon the Righteous. He used to say: do not be like servants who serve the master in the expectation of receiving a reward, but be like servants who serve the master without the expectation of receiving a reward, and let the fear of Heaven be upon you.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

66

ונהרות לא ישטפה

“众河流也不能将它淹没”：应理解为，这爱在众河流之上。

Song of Songs 8:7 ז'ז' שיר השירים ח'ז'

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפה אם־יתן איש את־כל־הון ביתו ב־אהבה בוז יבוזו לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

在那里，阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）解释说，以色列的灵魂由超然的思想中凿出；这思想如泉水般涌出，而“从伊甸流出的河”则是由此而来的流注。因此，“你们的祖先曾住在河那边”意味着他们的根源高于河所处的层面；这里采用的正是这种解释。

Joshua 2:24 ד'כ"ב יהושע ב'כ"ב

KEHOT 注释

יהושע ב, כד. ראה לקו"ת בחקותי מה, א פי' בעבר הנהר.

68

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

“你们的祖先曾住在大河那边”：约书亚（יהושע）在临别讲话中回忆说，亚伯拉罕（אברהם）的祖先曾住在幼发拉底河那边，后来从那里带走亚伯拉罕。本篇 maamar 将“河那边”解读为启示之河的上方，即灵魂之爱所能达到之处。

Joshua 24:2 ד'כ"ב יהושע כ"ב

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּעֶבֶר הַנָּהָר וַיֵּשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח אָבִי אֲבְרָהָם וְאַבְי נְחוֹר וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

And Joshua said unto all the people: ‘Thus saith the L-RD, the G-d of Israel: Your fathers dwelt of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor; and they served other gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第12段

69

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו

这是经文的后半句，现予解释。按字面看，经文说，一个人爱献出全部家财，就会遭人蔑视；本篇则把“若”解作“当……时”，把“人”解作赐予其家中财富的 ה'，并将 בוז יבוזו (boz yavuzu, [热切攫取]) 作此解（第13—20段）。

Song of Songs 8:7 ז'ז' שיר השירים ח'ז'

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפה אם־יתן איש את־כל־הון ביתו ב־אהבה בוז יבוזו לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אם כסף תלוה

“你若借钱给我的百姓”：借钱给穷人是义务，所以这里的“若”意为“当……时”。

Exodus 22:24 ד'כ"ב שמות כ"ב

אם־כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֶשֶׁה לֹא־תִשְׁמֹון עָלָיו וְנָשָׂךְ:

If thou lend money to any of My people, even to the poor with thee, thou shalt not be to him as a creditor; neither shall ye lay upon him interest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות כב, כד.

71

ואם יהיה היוכל

“若禧年到来”：玛拿西（מנשה）支派的首领向摩西（משה）谈到西罗非哈（צלפחד）女儿们在禧年时的产业；禧年必定会到来，因此这里的“若”同样意为“当……时”。

Numbers 36:4 ד'ל"ו במדבר ל"ו

וְאִם־יִהְיֶה הַיּוֹכֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נִחַלְתָּן עַל נַחֲלַת הַמִּשֶּׁה אֲשֶׁר תִּתֶּנָּה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִשֶּׁה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן:

And when the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר לו, ד.

第13段

72

כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה

“你若借钱给我的百姓，给你们中间的穷人，不可像债主那样对待他。”这里的“若”应读作“当……时”。

Exodus 22:24 ד'כ"ב שמות כ"ב

אם־כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֶשֶׁה לֹא־תִשְׁמֹון עָלָיו וְנָשָׂךְ:

If thou lend money to any of My people, even to the poor with thee, thou shalt not be to him as a creditor; neither shall ye lay upon him interest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

73

כאשר יהיה היובל

“若禧年到来”：禧年必定会到来，所以“若”意为“当……时”。

Numbers 36:4 לוי'ד' במדבר

ואם־יהיה היכל לבני ישראל ונוספה נחלתן על נחלת המשא אשר תהינה להם ומנחלת משה אבותינו יגרע נחלתן:

And when the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

74

איש זה הקב"ה

注释指向此处，以进一步讨论本节经文中的“人”指的是“ה”。

KEHOT 注释

ילקוט פ' בא רמז קצא. וראה בסה"מ תרכ"ט ע' נא. ראה לקו"ת פ' ראה לא, ד שמציון לכאן.

75

איש זה הקב"ה

米德拉什 (Yalkut Shimoni, Bo) 将“人” (איש, ish) 解释为指 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)。阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将这一解释应用于“若有人给予”。

ילקוט שמעוני על התורה 4-191:3 Yalkut Shimoni on Torah קצ"א:ג-ד'

... (ש) נדדה שנת המלך, רבי ברכיה בשם רבי אבין, איש נחום ויקחו להם איש, זה הקדוש ברוך הוא, דקתיב בקה (שמות טו, ג) "ה' איש מלחמה". שזה לבית אבת אמר רבי יודן בשם רבי סימון, לא לו אדם בירושלים ובגדו עון. כיצד, בתמיד של בקר מכפר על עברות שנעשו בלילה, ותמיד של בין הערבים מכפר על עברות שנעשו ביום. מה טעם (ישעיה א, כא) "צדק יליו בך", צדיק יליו בך. מי פורע לכם ממדי בעשור אמר רבי אבין, בא עשור שנקרת המן ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

76

והיו הדברים האלה אשר אנכי

“我今日吩咐你的这些话，要在你心上。”其中的“我” (אנכי, Anochi) 被解读为 ה' 自身的本质被引入托拉 (תורה, Torah) 和诫命 (מצוות, mitzvos) 之中。

Deuteronomy 6:6 דברים ו'ו' 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצווך היום עלי לבקך:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

77

אנכי מי שאנכי

在《Torah Ohr》开篇处，阿尔特·雷贝解释说，当 ה' 的光聚集在一个人里面，随之而来的便是“这些话，就是我——真正的‘我’——所吩咐你的”；通过 ה' 的显现由此被引下。

KEHOT 注释

נסמן לעיל א, א.

第14段

78

מצור לשון צוותא וחיבור

在Bechukosai中，阿尔特雷贝解释说，诫命的意图是透过诫命与托拉的器皿引下 ה' 的光；“相联与结合”正是对诫命的表达，不同的诫命和不同种类的学习以不同方式将其引入。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת בחקותי מה, ג. חוקת נז, ד. ואתחנן ח, ג. ובהנסמן בד"ה וקבל היהודים תשי"א הערה 55 (סה"מ מלוקט ח"ג ע' עב).

79

באשרי כי אשרוני

利亚 (לאה) 给亚设 (אשר) 起名时说：“我真有福，因为众女子称我有福。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将“אשר”解释为愉悦。

Genesis 30:13 בראשית ל"ג' 30:13

ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את־שמו אשר:

And Leah said: 'Happy am I! for the daughters will call me happy.' And she called his name Asher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ל, יג.

80

היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם

KEhot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

ואתחנן ז, יא. וברש"י שם.

81

היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם

拉希 (רש"י) 对这节经文的注释是：今日是为实行它们，明日则是在将来的世界里领受它们的赏报。

Rashi on Deuteronomy 7:11א"ו' 7:11 על דברים

היום לעשותם. ולמחר, לעולם הבא, לטל שכרם (עירובין כ"ב):

[WHICH I COMMANDED THEE] TO-DAY TO DO THEM — to do them to-day, but only in the time to come — in the future world — to receive the reward for them (Eruvin 22a).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) · Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

82

היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם

拉比耶霍舒亚·本·莱维 (רבי יהושע בן לוי) 将“我今日吩咐你们去实行的”理解为：今日是为实行它们，明日则是为领受它们的赏报。

Eruvin 22a:5-6א:ה' ו'ו' 5-6 עירובין כ"ב

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דקתיב "אשר אנכי מצווך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני:

מאי דקתיב "אך אפים"? "אך אף" מבני לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第 15 段

83 חייב אדם לברך

梅厄拉比 (רבי מאיר) 教导说, 人每天有义务诵读一百个祝福。

Menachot 43b:15-17 י"ז-י"ט ב:מנחות מ"ג

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייה בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

מנחות מג, ב. ראה בהנסמן לקמן כ, א.

84 בזוהר ר"פ חיי שרה

阿尔特雷贝在那里引用这段《Zohar》, 以解释“少年将一百岁而死”: 在未来, 如今称为“七十”的层面——**כתר**的下七个——将升至“一百”, 即< bdi lang="he">כתר的十个流溢属性各由十个组成; 正如《Zohar》所说, **קדישא** (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者, 愿祂受颂赞」) 被包含在一百之中, 这就是一百项祝福的奥秘。

KEHOT 注释

”מאה שנה כללא דכלא כחדא ברזא דמאה ברכאן בכל יומא ”. ע"כ. ראה לקו"ת פ' צו י, א.

85 בזוהר ר"פ חיי שרה דקכ"ג ע"א

《Zohar》(זהר) 论及撒拉 (שרה) 的“百岁”, 并将其与每天一百个祝福的奥秘联系起来; 这是一种从至高源头引下的流注。

ספר הזהר, חיי שרה ה':כ"ג-6:28-5:23 Zohar, Chayei Sara
ו':כ"ח

第 16 段

86 יפה שעה אחת

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

אבות ד, יז.

87 יפה שעה א' בתשובה ומעש"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

“在今世有一小时的回归 (תשובה, teshuvah) 和善行, 胜过来世的一生。”

משנה אבות ד':י"ז-17:4 Pirkei Avot

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

He used to say: more precious is one hour in repentance and good deeds in this world, than all the life of the world to come; And more precious is one hour of the tranquility of the world to come, than all the life of this world.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

88 בחכמה יבנה בית

“凭智慧建成房屋。”这里将“房屋”解作《托拉》的字母, 由智慧 (חכמה, Chochmah) 建成。

משלי כ"ד:ג Proverbs 24:3

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתוּבוֹנָה יִתְכַּוֵּן:

Through wisdom is a house built; And by understanding it is established;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כד, ג.

89 בס"י שני אבנים

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

פ"ד מט"ו. ראה לקמן כא, א.

90 בס"י שני אבנים בונות שתי בתים

《Sefer Yetzirah》(ספר יצירה) 说: “两块石头建成两座房屋; 三块建成六座房屋”, 等等: 字母称为石头, 它们的组合称为房屋。(Kehot 的版本将此引作 chapter 4, mishnah 15; Sefaria 的文本中则为 4:12.)

ספר יצירה ד':י"ב-12:4 Sefer Yetzirah

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה עשרים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

91 נקי ת"ח בנאים

塔木德称托拉学者为“建造者”, 因为他们从事建造世界的工作。

שבת קי"ד א"א Shabbat 114a

KEHOT 注释

שבת קיד, א.

第 17 段

92 חכים ולא בחכמה ידיעא

此处文字引自 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; 下方列出相关段落。

תקוני הזהר י"ז-17b:3-4 Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu
ב:ג-ד'

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

第 19 段

102 עתיד הקב"ה להנחיל . ש"י עולמות

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

סוף עוקצין.

103 עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות

塔木德最后一条《米示拿》（משנה）说：将来，קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」），要把 310 个世界作为产业赐给每一位义人（צדיק，tzaddik）。

Mishnah Oktzin 3:12 משנה עוקצים גי'י"ב

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן תלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עו לעמו יתן ה' ברכה את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi said: In the world to come the Holy One, Blessed be He, will make each righteous person inherit three hundred and ten worlds, for it is written: "That I may cause those that love me to inherit yesh (numerical value of; and that I may fill their treasuries" (Proverbs 8:21. Rabbi Shimon ben Halafta said: the Holy One, Blessed be He, found no vessel that could contain blessing for Israel save that of peace, as it is written: "The L-rd will give strength unto his people; ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

104 אם יתן איש

“若有人愿意给予”：将“人”（איש, ish）读作字母 א（aleph）加上“存在”（יש, yesh）。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח' ז'

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוה אם־יתן איש את־כל־הון ביתו באהבה בוז יבוז לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, ז.

105 וכמ"ש אאלפך חכמה אאלפך בינה

以利户（אליהו）对约伯（איוב）说：“请静默，我要教你智慧”（אאלפך חכמה, a'alefcha chochmah）。动词“我要教你”（אאלפך, a'alefcha）的字母与字母名 אלה相同；这篇论述（מאמר, maamar）将 אלה 解作世界的主宰（אלוף, Aluf）。

Job 33:33 איוב ל"ג:ל"ג

אם־אינן אתה שמע־לי תתַּרש ואאלפך חכמה:

If not, hearken thou unto me; Hold thy peace, and I will teach thee wisdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shabbat 104a שבת ק"ד א

KEHOT 注释

איוב לג, לג. שבת קד, א.

106 קנה חכמה קנה בינה

“求取智慧，求取理解。”

Proverbs 4:5 משלי ד' ה'

קנה חכמה קנה בינה אלי־תשפח ואלי־תט מאמרי־פי:

Get wisdom, get understanding; Forget not, neither decline from the words of my mouth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ד, ה.

第 20 段

107 בוז יבוז לו

显然，经文末尾说，一个为爱献出全部财产的人“必将受到彻底的蔑视”（בוז יבוז לו, boz yavuzu lo；源自 buz，意为蔑视）。本篇 maamar 将这些字解作源自掠夺（ביזה, bizah）：当 ה' 赐下祂家中的财富时，人们便会急切地夺取，如同战利品一般。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח' ז'

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוה אם־יתן איש את־כל־הון ביתו באהבה בוז יבוז לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 לי ביזה ושלל

这条注释记载，将“boz yavuzu”解释为掠夺的说法，见于《Yahel Or》——策马赫·策德克（הצמח צדק）对《诗篇》的注释。

KEHOT 注释

מובא ביהל אור ע' ע.

第 21 段

109 אוצרו הטוב

“你必为你开启祂的美好宝库，就是诸天”：这是摩西（משה）祝福遵守诫命（מצוות, mitzvos）的人得降雨的话。这篇 maamar 将“祂的美好宝库”理解为万因之因的隐秘宝藏。

Deuteronomy 28:12 דברים כ"ח:י"ב

יקַתַּח ה' לך את־אוצְרוֹ הטוב את־השָׁמַיִם לַתּת מִטְר־אֶרֶץ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהָלוּיֶת גּוֹיִם רַבִּים וְאֵתָה לֹא תִלְוָה:

The L-RD will open unto thee His good treasure the heaven to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

עין לא ראתה

“啊，除你以外，眼未曾看见过”：先知说，除了 ה' 的眼睛，没有眼睛看见过祂将为等候祂的人所行的事；贤者将此解作未来隐秘的赏赐（Berachos 34b）。这里则是在描述万因之因的“美好宝藏”。

Isaiah 64:3:ג' ישיעוהו ס"ד

ומעולם לא־שמעו לא האזינו עין לא־ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה־לו:

And whereof from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen a G-d beside Thee, who worketh for him that waiteth for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע'י סד, ג.

111

מי לי בשמים

“天上我有谁？”：在诵读“听啊”（שמע, Shema）时所激发的爱。

Psalms 73:25:ה' יללים ע"ג כ"ה

מי־לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

112

ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

唯有妥拉（תורה, Torah）与诫命的宝藏才能使之满足的、不可熄灭的爱。

Song of Songs 8:7:ז' שיר השירים ח'

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישכפוה אפ־יתן איש את־כל־הון ביתו באהבה בון יביוז לו:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 22 段

113

יראת ה' היא אוצר

“敬畏 ה' 是祂的宝藏”：出自以赛亚关于锡安复兴的异象。贤者将“祂的”解作属于 ה' 的：קביה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的库藏中，除敬畏天的宝藏之外，别无他物（Berachos 33b）。

Isaiah 33:6:ו' ישיעוהו ל"ג

וְהָיָה אֱמוּנַת עַמִּיךָ חֵסֶן וְשׁוֹעֵת חֵכְמָת וְדַעַת יְרֵאת ה' הִיא אוֹצֵרוֹ:

And the stability of thy times shall be a hoard of salvation—wisdom and knowledge, And the fear of the L-RD which is His treasure.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע'י לג, ו.

114

בשמחה ובטוב לבב

“心中欢喜快乐，因万事丰盛”：在责训经文（תוכחה, Tochachah）中，咒诅临到，是因为以色列没有在丰盛之中

欢喜地事奉 ה'。这里指一个人应当从托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）中感受到的喜乐，这喜乐应胜过从万事丰盛中所得的喜乐。

Deuteronomy 28:47:ח"מ מ"ז

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

because thou didst not serve the L-RD thy G-d with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים כח, מז.

115

ותרד העינה ותמלא כדה ותעל

“她下到泉边，装满水罐，又上来”：下降而后上升。

Genesis 24:16:ז"ט בראשית כ"ד

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותרד העינה ותמלא כדה ותעל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

116

הנה אנכי נצב על עין המים

“看哪，我站在水泉旁”：这里的“我”是指泉边的 ה'。

Genesis 24:43:ג"מ בראשית כ"ד

הנה אנכי נצב על־עיני המים והנה העלמה היצאת לשאב ואמרתי אליה השקיני־נא מעט־מים מכדך:

behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, a little water from thy pitcher to drink;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

117

המשלח מעינים בנחלים

“他使泉水涌入溪流”：泉眼是河流的源头。

Psalms 104:10:י"ד תהלים ק"

המשלח מעינים בנחלים בין הרים והלכות:

Who sendest forth springs into the valleys; They run between the mountains;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 23 段

118

שיננא חטוף ואכול

什穆埃尔（שמואל）对拉夫·耶胡达（רב יהודה）说：“机敏的人啊，快抢来吃，快抢来喝！”因为我们将离开的这个世界，就像一场转瞬即逝的婚宴：要把握机会。这篇maamar 的正文作“抢来祝福”。

Eruvin 54a:4-5:ה' א' ד' עירובין נ"ד

אמר לקה שמואל לרב יהודה: שיננא, חטוף ואכול חטוף ואישתי, דעלמא דאזלינו מידיה קהלילא דמי. אמר לקה רב לרב המנונא: בני אם יש לך — היטב לך, שאין בשאול תענוג, ואין למנות התמהמה. ואם

תאמר אניח לפני — חוק בשאול מי יגיד לך: בני האדם דומים לעשבי
השדה הללו נוצצו והללו נובליו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית כ"ד:2 Genesis 24:2

ויאמר אברהם אל-עבדו זקן ביתו המושל בכל-אשר-לו שים-נא ידך
תחת ירכי:

And Abraham said unto his servant, the elder of his house,
that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, thy hand
under my thigh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

עירובין נד, א. ראה אור התורה בראשית כד, ב.

119

לכו לחמו בלחמי

智慧呼唤道：“来，吃我的饼”：这指热切地领受托拉
(תורה, Torah)。

משלי ט:5 Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינו מסכתי:

'Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have
mingled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ט, ה.

120

פי פערתי ואשאפה

“我张大口，喘息不已，因为我渴慕你的诫命”：这指对诫
命 (מצוות, mitzvos) 的热切渴望。

תהילים קי"ט:13 Psalms 119:13

פִּי־פִּעֲרָתִי וְאֶשְׁאָפָה כִּי לַמִּצְוֹתֶיךָ יֹאבֵּתִי:

I opened wide my mouth, and panted; For I longed for Thy
commandments.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיט, קלא.

121

עמא פזיזא

一个异端者称以色列人为“急躁的民族”，说他们把口放在
耳朵之前，先说“我们要行”，后说“我们要听”。此处借此
说明热切地领受 < bdi lang="he">תורה。

שבת פ"ח א:9 Shabbat 88a:9

ההוא מינא דחזייה לרבא דקא מעיין בשמעא, ויתבה אצבעתא ידיה
תותי פרעא וקא מיין בהו, וקא מבדעו אצבעתיה דמא. אמר לקה: עמא
פזיזא, דקדמיתו פומיכו לאודניכו, אפתי בפחזותיכו קנימיתו. ברישא
איבעיא לכו למשמע, אי מציתו — קבליתו, ואי לא — לא קבליתו.
אמר לקה: אנו

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת פח, א.

122

כמ"ש בוהר

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ח"ג רנו, א: "מאי בוז יוצא תניינא ויומא שתינא ויומא שביעאה דסוכות
בהן הוון מנסכים מים ויין." ע"כ.

123

כמארז"ל נאמר בשני ונסכיהם כו'

在住棚节（סוכות）第二日的供献中，托拉写作“他们的奠
祭”（נסכיהם, niskeihem），多出一个字母מ；它是拼出
“水”（מים, mayim）的字母之一。

במדבר כ"ט:19 Numbers 29:19

תענית ב' ב:י"ג-ט"ו Taanit 2b:13-15

נאמר בשני "ונסכיהם", ונאמר בששי "ונסכיה", ונאמר בשביעי
"קמשפטם", הרי מ"ם יו"ד מ"ם, הרי כאן מים — מקאן רמז לניסוד
המים מן התורה. ומאי שנא בשני דנקט, דכי רמיזי להו בקרא — בשני
הוא דרמיזי, הלכך בשני מדקרינו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

במדבר כט, יט. תענית ב, ב.

第 24 段

124

ושאבתם מים בששון

“你们必欢然从救恩的泉源取水”：这节经文与住棚节
(Sukkos) 的取水礼有关。

ישעיהו י"ב:3 Isaiah 12:3

וּשְׁאֲבֹתֶם־מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of
salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י ב, ג.

125

ועמד לא חפצתי

“除你以外，我在地上别无所求”：回归（תשובה,
teshuvah）所具有的强烈之爱。

תהילים ע"ג:25 Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire
none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

126

והנה רבקה יוצאת

“看哪，利百加（רבקה）出来了”：在向下引入之前的上
升。

בראשית כ"ד:15 Genesis 24:15

ויהי־הוא שרם פלה לדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן־
מלקה אשת נחור אחי אברהם וכדה על־שכמה:

And it came to pass, before he had done speaking, that, be-
hold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of
Milcah, the wife of Nahor, Abraham' s brother, with her
pitcher upon her shoulder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 25 段

127 ותרד העינה ותמלא כדה

上升之后随之而来的引下。

Genesis 24:16: ט"ז ט' בראשית כ"ד

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותרד העינה ותמלא כדה ותעל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 26 段

128 נשאו נהרות קולם

“河流扬起，הי啊，河流扬起了它们的声音；河流扬起了它们拍击的波涛（דכים, dochyam）”：显然，这是指它们拍击的波涛；这是一首颂扬 ה'制伏汹涌洪水之威能的诗篇。这篇论述（מאמר, maamar）将河流解作理解（בינה, Binah），将它们的声音解作灵魂的升腾，并赋予 דכים 数种含义（第 27-28 段）。

Psalms 93:3: ג' ג' תהלים צ"ג

נשאו נהרות ה' נשאו נהרות קולם וישאו נהרות דכים:

The floods have lifted up, O L-RD, The floods have lifted up their voice; The floods lift up their roaring.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צג, ג. וראה יהל אור ע"פ זה ע' שמ.

129 ופי' בזוהר פ' וראא (דף כ"ג ע"א)

《Zohar》（זהר）在 Va'eira 篇中指出，这些河流就是那条从伊甸流出的河。

Zohar, Vaera 1:16-2:26: ט"ז ב' כ"ו וראא וראא א' ט"ז ב' כ"ו

130 ונהר יוצא מעדן

那条从伊甸流出的河；《Zohar》将它与诗篇中的河流相联系。

Genesis 2:10: י' ב' בראשית ב'

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 27 段

131 אם ישים אליו לבו

显然，以利户（אליהוא）说，倘若 ה'将心意放在人身上，并把人的灵与气息收回归己，一切血肉之躯都会灭亡。这篇 maamar 却从相反的方向来解读：当一个人将心转向 ה'时，ה'的灵与气息便被聚集到他那里，这是对他向上攀升所作出的由上而来的回应。

Job 34:14: ד' י' איוב ל"ד

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לד, יד.

132 וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א)

正文引用《Zohar》（זהר）中关于 Chukas 的论述，以解释这一奖赏。

Zohar, Chukat 3:16-4:25: ט"ז ד' כ"ה ספר הזהר, חקת ג' ט"ז ד' כ"ה

133 מר דרור

“纯净的没药”（מר דרור, mar deror）是膏油所用香料之一。

Exodus 30:23: ג' ג' שמות ל'

ואתה קח-לך בשמים ראש מר-דרור חמש מאות וקנמן-בשם מחציתו חמשים ומאתים וקנה-בשם חמשים ומאתים:

' Take thou also unto thee the chief spices, of flowing myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty, and of sweet calamus two hundred and fifty,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות ל, כג.

134 ומתרגמינן מירא דכיא

昂克罗斯（אונקלוס）将 מירא דכיא 译作 mira dachya），这表明 דכיא（dachya）意为纯净、清澈。

Onkelos Exodus 30:23: ג' ג' תרגום אונקלוס על שמות ל'

ואת סב לך בוסמין וישא מירא דכיא מתקל חמש מאה וקנמן בשם פלגותיה מתקל מאתו וחמשין וקנה בוסמא מתקל מאתו וחמשין:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

135 על איל קמצא דכן

蝗虫（דכן, dachan）的证据，表明 דך（dach）指礼仪上的洁净。

Pesachim 16a: ג' א' פסחים ט"ז א'

וסבר רבי אלעזר: משקין אית להו טומאה בעולם? והתניא, רבי אלעזר אומר: אין טומאה למשקין כל עיקר. תדע, שהרי העיד (יוסף) בן יועזר איש צרידה על איל קמצא דכן, ועל משקין בית משבתא דכן!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

פסחים טז, א.

136 השולח מים בנחלים

泉源是溪流的源头，正如奖赏从理解（בינה, Binah）之上流下。

Psalms 104:10: י' ד' תהלים ק"ד

KEHOT 注释

תהלים קד, י.

第28段

137

ותמלא כדה

利百加 (רבקה) 装满她的水罐；此处应解作从智慧 (חכמה, Chochmah) 之海汲取的水罐。

Genesis 24:16 ט"ז ט"ד: בראשית

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותהרד העינה ותמלא כדה ותעל:

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

138

ואת דכא ושפל רוח

“我居于高处和圣洁之中，也与心灵破碎而谦卑的人同在。”

Isaiah 57:15 ט"ו ט"ז: ישעיהו

כי כה אומר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח להתיינות רוח שפלים ולהתיינות לב נדקאים:

For thus saith the High and Lofty One That inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, With him also that is of a contrite and humble spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of the contrite ones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיה' נז, טו.

139

וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגי'א

正文提到别处对“我们曾住在谷中”一语的解释；注释指出，该解释见 Or HaTorah 的 Va'eschanan 篇。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת ואתחנן ע' קמד.

140

אי זה בית

Kehot 的注释为这些文字指向 Isaiah 66:1。

Isaiah 66:1 א' א' ט"ו: ישעיהו

כה אומר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איינה בית אשר תבנו לי ואינה מקום מנוחתי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיה' טו, א.

141

אי זה בית אשר תבנו לי

“你们能为我建造什么殿宇呢？……但我必看顾这样的人：贫苦、心灵破碎的人。”

Isaiah 66:1 א' א' ב' ט"ו: ישעיהו

כה אומר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איינה בית אשר תבנו לי ואינה מקום מנוחתי: ואת-כל-אלה ידי עשתה ויהיו כלי-אלה נאם-ה' ואלה אביט אל-עני ונכה-רוח ותהרד על-דברי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place? For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the L-RD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第29段

142

מקולות מים רבים

“胜过众多水声，胜过海中强大的巨浪；高天之上大有能力的是 (הי) הוי'”: 诗篇作者说，הי' 的威能胜过海的咆哮。这篇 maamar 将其解读为奖赏的伟大，超越更高层的“声音”。

Psalms 93:4 ד' ג' צ"ג: תהילים

מקולות מים רבים אדירים משבריינם אדיר במרום הי'

Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, The L-RD on high is mighty.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צג, ד.

143

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות

在那篇 maamar 中，阿德莫尔·哈拉肯解释说，“声音”是无限之光从隐匿引入显现的引下，就像声音把气息从心中经由口传出。托拉颁赐时伴有五种声音，它们对应五次出现的“水”，也就是向下流入诫命中的慈爱之流；而“火炬”则象征炽热地向上渴慕。

KEHOT 注释

לקמן עג, ג ואילך.

144

וכל העם רואים את הקולות

“在西奈山，全体百姓都看见了声音。”

Exodus 20:15 ט"ו ט"ז: שמות

וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול השפך ואת-ההר עשן וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק:

And all the people perceived the thunders, and the lightnings, and the voice of the horn, and the mountain smoking; and when the people saw it, they trembled, and stood afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

145

עדותך נאמנו מאד

“你的见证极其可靠；圣洁与你的殿相称。”

Psalms 93:5 ה' ג' צ"ג: תהילים

עדתיך נאמנו מאד לביתך נאנה-קדש הי' לארץ ימים:

Thy testimonies are very sure, Holiness becometh Thy house, O L-RD, for evermore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צג, ג.

146

בחכמה יבנה בית

“房屋凭智慧建成”：妥拉的字母由智慧 (חכמה,

Chochmah) 构成。

Proverbs 24:3: משלי כ"ד:ג

בְּחָכְמָה יִבְנוּ בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Through wisdom is a house builded; And by understanding it is established;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כד, ג.

第 30 段

147 ובדעת חדרים ימלאו

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

שם כד, ד.

148 ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר

“房间因知识而充满一切珍贵财富。”

Proverbs 24:4: משלי כ"ד:ד

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלֵאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

And by knowledge are the chambers filled With all precious and pleasant riches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

149 לביתך נאווה קדש

“圣洁适宜于你的殿宇，ה' (Havayah, 何伊)，因为日子长久”：Psalm 93 的结尾，论及 ה' 的殿宇永远圣洁。

Psalms 93:5: תהילים צ"ג:ה

עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נִאֻוְה־קֹּדֶשׁ ה' לְאָרְךָ נָעִים:

Thy testimonies are very sure, Holiness becometh Thy house, O L-RD, for evermore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

150 כמארז"ל על אלה השביעי יום שכולו ארוך

诫命 (מצוות, mitzvos) 的奖赏在于“全然长久的世界”。

Kiddushin 39b:8: קידושין ל"ט ב:ח

הרי שאמר לו אביו: עלה לביתה והבא לי גוזלות, ועלה לביתה ושלח את האם ונטל את הבנים ובחזרתו נפל ומת – היכן טובת ימיו של זה, והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: "למען ייטב לך" – לעולם שכולו טוב, "ולמען יאריך ימיו" – לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה קידושין לט, ב. סוף מס' תמיד. וראה ג"כ אוה"ת תצא ע' תתקנו.

第 31 段

151 ארך אפים

“有恩慈、有怜悯，恒久忍耐 (ה' ארך אפים, erech apayim)，并大有慈爱”：这是诗篇作者对 ה' 恒久忍耐的赞颂。ארך (erech, 长) 被解读为 אריך אנפין (Arich Anpin, 长面相)。

Psalms 145:8: תהילים קמ"ה:ח

תָּנוּן וְרַחוּם ה' אָרַךְ אִפְּיָם וּגְדִל־חֶסֶד:

...מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'

The L-RD is gracious, and full of compassion; Slow to anger, and of great mercy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, ח.

152 ע"פ ועתה יגדל

本文指的是阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 在《Likutei Torah》(Shelach 篇中论及 “如今，求你使[力量]彰显为大” 的 maamar; 该文探讨了 “长久忍耐” (ארך אפים)。

KEHOT 注释

לקו"ת שלח לט, ב.

153 ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים

探子事件之后，摩西 (משה) 的祷告：“如今，求我主的能力显为大，正如你所说的：‘恒久忍耐。’”

Numbers 14:17-18: במדבר י"ז:יז-י"ח

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי פֶּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: ה' אָרַךְ אִפְּיָם וְרַב־חֶסֶד נִשָּׂא עוֹן וְפֶשַׁע וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

And now, I pray Thee, let the power of the L-rd be great, according as Thou hast spoken, saying: The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

154 כסא דמלכא משיחא

洛吉ין 221 个 (אביי) 说，大卫 (דוד) 在来世的杯能盛 221 个 (lugin, 液量单位)；这个数源自 “我的杯满溢” (《诗篇》23:5)，因为 רוייה (revayah, 满溢) 的数值为 221。该篇 maamar 将这个�数字与 ארך (erech, 长；其字母 איריך aleph-reish-kaf) 的数值为 221) 联系起来。

Yoma 76a:9: יומא ע"ו א:ט

תנא, איסי בן יהודה אומר: מן שיירד להם לישראל הנה מתגבר ועולה עד שרואין אותו כל מלכי מזרח ומערב, שנאמר: "תערוך לפני שלחן נגד צוררי [וגו' כוסי רוייה]"，אמר אביי: שמע מינה כסא דדוד לעלמא דאתי, מאתן ועשרין וחד לוגא מחזיק, שנאמר: "כוסי רוייה"，רוייה בגימטריא קבי הוי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יומא עו, א. נתבאר בארוכה בד"ה ואת גביעי גביע הכסף לאדה"א נדפס במאמרי אדה"א בראשית ע' רעט, ובאוה"ת בראשית כרך ב שם, ב ואילך.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Torat Emet (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok